ECIAL COLLECTIONS

EAST WEST

東西報

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419

PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 12 • 10 CENTS

Welcome, Los Angeles

With this issue, Los Angeles officially — with typewriters and other printing supplies — joins into the fold of this publication.

Regular readers will note new contributions from both Southland writers and L.A. merchants, especially prominent in the Chinese language section.

We welcome San Francisco's perennial rival to our pages and extend the same invitation to our journalists and leaders of other interested cities.

East/West is still new. As such, we're flexible to ideas, innovations, and, especially, to more growth.

Encore for summer youth program asked

by Anne Marie Ferraris

SAN FRANCISCO — The Economic Opportunity Council at its Stockton St. headquarters is mobilizing for attack on the problems of youth in Chinatown-North Beach.

A proposal for sponsoring a program similar to last year's Summer Youth Program will be presented to the program committee of the EOC area board within the next three weeks.

If the program is accepted by the committee, the proposal goes before the entire area board for final approval.

Pending approval by the board, Chinatown-North Beach will be prepared for its summer phase of the war on poverty.

The last round of ammunition needed for the fight is money. For the whole summer youth program rests on the financial support from the Federal Office of Economic Opportunity.

To date Washington has not made a financial commitment.

Whether a federally financed youth program exists in San Francisco this summer depends on good luck and good judgement, according to Joe Bailey, program co-ordinator for the city's Economic Opportunity Council.

"We have put in an unofficial request to the regional OEO office saying that a structured work-recreation program for our youth is necessary," Bailey said.

He admitted that such programs are basically designed for riot prevention.

Last year 1200 youths between 14 and 18 from low-income families were employed by the Federal government.

Though the $1.25 per hour salary came from D.C., the youths worked for local private business and public agencies.

The "free-loading" employer received an apprentice only on the condition that he would train the youth in the skill or trade related to the job.

Four hours each work day of July and August youths from Chinatown-North Beach, Mission, Hunters Point, and Western Addition worked in such places as medical offices, banks, architect firms, television stations, department stores, schools and playgrounds.

In the remaining four hours team leaders took them on cultural-recreational field trips throughout the Bay Area.

Chinatown had 330 of the total

(Continued on Page 5)

EOC director talks

Liang skips trouble: 'Arguing not our job'

SAN FRANCISCO — Dr. Dapen Liang, one of very few who remained silent during the tumultuous Chinatown-North Beach EOC hassle two weeks ago over his election to the area directorship, had a good reason.

He was doing his job.

As he defined it to EAST/WEST, "the Economic Opportunity Council's job is to serve the community, not to commit ourselves to arguing among ourselves."

SIT-IN

The Area Board meeting was highlighted by 60 citizens' agreement to threaten a sit-in against the Board's decision to bar the press and public from discussion on voting procedures in the election of Dr. Liang.

The new director, a 56-year-old administrator, journalist, diplomat, and politician from Kwangtung Province, received seven votes out of 18 while two runners-up got five each. Two of the votes, it was revealed, were proxies, and five Area Board members never voted.

With such questions to be answered, some Board members questioned the chances of Dr. Liang's success, given the alleged "lack of consensus".

COMMUNITY RIGHT

Whatever the chances, the new administrator has definite plans to kick off work on the Chinatown-North Beach area, alluding to public vs. Board hassles with only one statement: "It is the community's right to be kept informed of what their local EOC is doing."

As for what he will be doing, Dr. Liang sees his first task to be one of getting a practical survey drawn up on unemployment figures, causes for persons out of work, and the number of underpaid employees.

"The primary duty," he said, "will be to determine what is the precise extent of the problem; we cannot move without knowledge and figures."

While "the task will not be easy", Dr. Liang will not hesitate to con-

(Continued on Page 8)

World 'dances near nuclear war'

STANFORD—As if the hundreds of thousands of national Spring Mobilization protestors against the Vietnam war weren't enough, British historian Arnold Toynbee has come out for more agitation.

"People should be more of a nuisance to the Administration" because traditionally, democracy has depended on "the people calling the government to heel", the 78-year-old Toynbee told a campus news conference at Stanford.

In his statements on the war, the historian also shrugged off the current China upheavals, predicting that "practical men who want to bring China into the modern world will come out on top.

"Mao is the only man besides Trotsky who wants to practice communist policy," he said, "but you can't prevail against the US Army with bows and arrows."

Toynbee called the Chinese "quite as able as the Western people, but more hardworking." They will probably retain "their old world position, which was not world domination but dominance in their half of the world," he predicted.

The speaker, a visiting professor of history and communication at Stanford this quarter, was less than friendly toward the US administration, expressing surprise at the importance the government attaches to "saving face" in Vietnam.

"It's childish," he scolded, "like a college that never lost a football game." Just as a strong university president might simply abolish the sport at his college, so "America wouldn't lose face by stopping the bombing".

Because of America's adamant position in Vietnam, Toynbee said, the aggressor's image is shifting from Stalin's Russia to Johnson's America, and the world will soon be "dancing on the precipice of nuclear destruction but won't jump over".

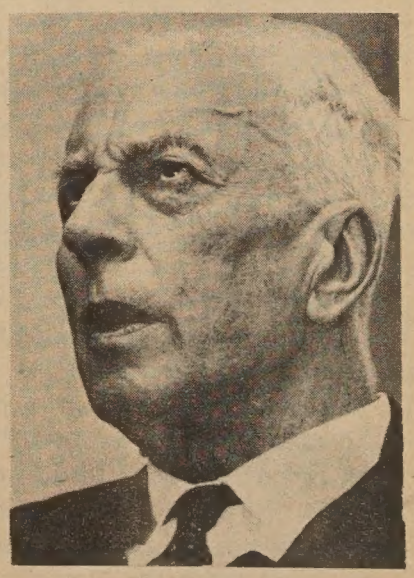
Even so, "the more the War is escalated, the more pessimistic I become."

A limited invasion or occupation of North Vietnam could lead to guerilla warfare with China, he observed. Russia, like the US before the two world wars, might be "rather pleased" at first, he said, but then would enter the conflict on the weaker side "with hair-raising possibilities".

Finally, the historian criticized the growth of executive power in government around the world, calling it "contrary to the intentions of those who made the American Constitution" and "very alarming".

"Today a kind of German attitude is spreading in America," he said, "a feeling of helplessness, not knowing the facts, backing the government right or wrong. This can be the death of democracy, no matter what's written on paper.

"America's world position is not like that of the final days of the Roman Empire, for the U.S. is not on the way down," he added. "Today, in fact, America and Russia hold the fate of the human race in their hands."



ARNOLD TOYNBEE

April 21, 1967 EAST WEST Vol. 1, No. 12 204

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. Copyright © 1967, by EAST/WEST Publishing Company for entire contents of this publication. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor
Ben Fong-Torres, Associate Editor

Wilson Lew, Stephen Jay, Assistant Publishers; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager. Subscriptions: $3.60 a year.

EDITORIAL

Schools' Open Houses showcase closed minds

Education, like love, war, and all communication, must be a two-way street.

The teacher can't teach without both knowledge and students to whom that knowledge can be dispensed; the pupils can't learn unless they possess both curiosity and someone — a teacher — to satisfy that curiosity with facts.

But it goes further than that.

A school houses both teachers and pupils, affording a structured, administered site for interaction between the two groups; it, too, must nourish the idea of two-way education.

While careful of its own standing in the community, desirous of keeping up with all the educational advances, and dedicated to the finest instruction it can offer, whatever its resources, it must be able to see the other side of the coin.

We're afraid that, for the most part, schools haven't been aware enough to execute such a simple flip.

★ ★ ★

This lack came to our mind with the announcement by the Board of Education that this week (April 24-28) is Public Schools Week in San Francisco.

As part of the promotion, the San Francisco Unified School District has proudly told family associations in Chinatown to spread the news, that the schools are holding Open Houses and conducting special activities, complete with translators, "to create better relations with Chinese-Americans."

Which is good, although, of course, nothing new. Those parents interested enough can trudge on out to the schoolhouse and look at their kids' crayon drawings masking-taped to hallway walls; notebooks filled with students' very-best works will be on desktops; hearty and smiling (but earnest and serious) teachers will tell of Johnny's progress — and a few minor troubles; the children will sing from the auditorium stage; and the principal will deliver a talk on the importance of education.

Interested parents, then, will learn all about education, schools, and how the two tie together to benefit their children.

But those who are both interested and aware will be frustrated because the schools, proud and clean as they are, aren't operating with the important two-way idea in mind.

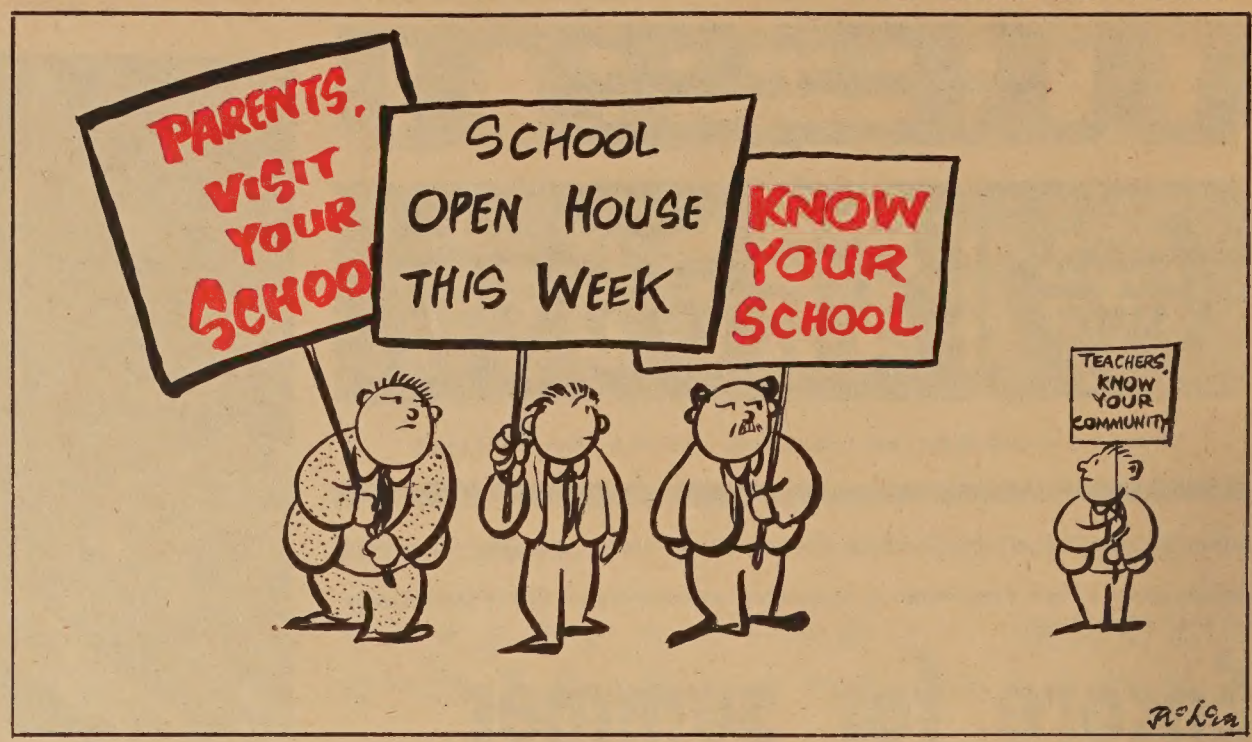
The administrators and teachers all know everything there is to know about their operation. But we ask them, what do you know about the students?

After the three o'clock bell, what do they do? Where do they go? Does their education continue outside the classroom? Is there respect for you and the institution? Where do they live? Are their homes as spic-and-span as your room, and are their parents as communicative and concerned as you seem to be?

In other words, why must the "Open House" idea be restricted to the schoolgrounds? And why must it always be the students getting educated?

We would argue that a teacher or administrator who would take time out to survey the area around his school, to check out the barren cultural centers, the grimy recreational facilities, the streets where the dropouts and almost-dropouts get together, or to make a visit to a child's home would be doing much more for himself — and for education — than by "Opening House."

THE UNHEARD VOICE



Letters to the Editor

'Undemocratic'

To Joseph Kennedy,
Chairman,
Economic Opportunity Council

Solely as an interested citizen-observer, I attended the Chinatown-North Beach Area Board meeting April 6, 1967, and was shocked by a number of incidents which led me to doubt that the Board members really understand that the EOC program and the democratic process are inseparable partners.

It seems to me that a minority clique of professionals on the Board, capable of artful articulation and crafty parliamentary manipulation has been misleading the laymen majority into using undemocratic practices . . .

NOT RELEVANT

The first instance was an attempt to delete from the minutes of the Board's previous meeting a vitally pertinent paragraph relating to the exact tally of the voting of the Board on a New Area Director . . . the reason given was that this paragraph was not relevant nor important . . .

Following this incident, the Area Board member who seconded that first motion moved to turn the meeting into a closed session and thus expel the public and the press from the room on the pretext that the subject to be discussed was a personnel matter.

In reality, the next item concerned challenges regarding procedures used by the Board in its March 16 meetig regarding the voting on the new Area Director. The chairman had received a host of letters voicing similar charges from various organizations and individuals . . .

UNFAIR ODDS

The items in question pointed to a lack of consensus, placing unfair odds against the new Director's chances for obtaining cooperation with the Board . . .

But even in the face of great concern by the citizens present, the Board refused to continue and chose adjournment. Thus, in my opinion, the Board chose to neglect its duties just to save face.

. . . May I respectfully suggest that you and the EOC issue a written clarification to the Chinatown-North Beach Area Board that closed meetings be prohibited henceforth, and that the Area Board also be directed to rescind its actions of the March 16 meeting and conduct another meeting under proper procedures in selecting the new Area Director with majority support.

Sincerely yours,
Henry M. Wong

A report card

To EAST/WEST:

After reviewing and discussing the "Tung Hsi Pao" (East/West) the members of the Students Association for Chinese Studies at San Francisco State College have come to the following conclusions:

The publishers, editors, and staff are to be commended for their industriousness and creativity in producing a news magazine of such worth and interest to members of the Chinese community.

We have noticed articles that we believe are particularly appropriate. These include commentaries on current events in China, feature stories on Chinese culture, and editorials that are meaningful, constructive, and come to grips with the real problems of the Chinese community.

Despite the fact that Chinese-Americans are the most conservative Chinese in the world in political and international affairs, we feel that the "Tung Hsi Pao" should adopt a freer stance concerning such matters. While the subject matter covered by Frank Wen is excellent, we feel his opinions should be balanced by those of a writer with another perspective.

'UNREALISTIC'

Some of your articles, particularly in the Chinese language section, have been totally unrealistic in this regard. You should be prepared, if necessary, to sacrifice a higher circulation in order to present a more objective point of view.

On the purely technical side, East/West has been superb. You have achieved balanced page make-up, and your improvement in that field has been noticeable.

We hope you will continue to produce such an outstanding news magazine and that you will seriously consider our recommendations.

Mark Chim, President
Students Association for Chinese Studies

Where is she now?

To EAST/WEST:

Referring back to your No. 6 issue, there was an article about Jennifer Chung and her outgoing, warm, and splendid personality. How about another article on what she's doing now?

Shan Lee

(Miss Chung, one of the candidates in the Miss Chinatown USA pageant, is still resting from giving out so many interviews on her outgoing, warm, and splendid personality. — Editor)

Are You One of THEM?

One of our "unofficial subscribers", that is.

When EAST/WEST first began publishing — a little less than four months ago — we sent out, on recommendations as well as requests, several hundred unbilled subscriptions.

Now, with our offices beginning to revamp our mailing lists into a permanent subscribers' roster, we're hoping you will cooperate by giving us the okay to keep you on our list.

For those who haven't had a chance to remit (or have been neglected by our billing staff), the rate is just $3.60, the address is 863 Stockton St., San Francisco, 94108, and we hope to hear from you soon.

Whatever's right

Why I crossed the color line

Ben Fong-Torres

US PLEASURE-SEEKERS have it easy nowadays.

Thanks to the fact that we are, indeed, in the Age of Leisure, we can think of a countless number of places to have fun at at the drop of a hint.

For instance, for a laugh-filled evening out, in almost any town, all one has to do is check out the movie theater, the bowling center, or, on Thursday evenings, the City Council meeting.

If not a short drive to a night club, a couple can always trek on out to the nearby stadium for either a brisk hockey game or a Battle of the Teen-aged Bands.

Then, of course, they can stay home and listen to albums on the monaural (normally, the word would be "stereo," but this column, I've been told, is widely-read among a circle of poverty-stricken South Dakotans).

Neighborhood taverns offer low prices and pleasant company, while those who live in questionable areas of town get a bonus — friendly strangers (female) who also offer low prices and pleasant company.

And, finally, there are parties, where pleasure-seekers can, depending on the party-giver and the occasion, get completely soused or stoned, engage in some amiable chatting or serious business talk, and play with jigsaw puzzles or other guests' spouses.

At any rate, it should now be obvious that modern Americans don't exactly suffer from a dearth of recreational activities.

Which brings me to the heart of this issue's dribble. Much as I admire the variety of fun-things one can try, it behooves me to report that, as a Chinese-American, I have one up on most pleasure-seekers.

That is, I get my fun, more than anything else, from going out on an inter-racial date.

★ ★ ★

YOU REALLY CAN'T imagine the warmth one can feel with the simple knowledge that people on the streets, no matter what they tell their liberal friends over cocktails, stare and glare as well as see.

I got the idea for an inter-racial date back when such things were still considered novel, when I witnessed one myself at the Dragon a-Go-Go. The man, a Negro, seemed proud of his Oriental date, which gave me cause for a hearty chuckle or two, since she was a complete maggot.

So I thought, "Wow" (I think in excited terms) — I'd sure like to be proud of having CROSSED THE COLOR LINE, just like they shout in those radio ads for those raw-gutted movies.

Since, by personal choice, I'd always tended to remain independent of the Oriental cliques at school, I had no qualms about calling a Caucasian girl up for a date.

It was a tough go at first. Not that I've been anything less than casual in my environment among the American-Americans, but, in sheer anxiety for that first pink-cheeked maiden, I'd say hello and blurt, "How'd you like an inter-racial date Saturday night?" and they'd hang up.

But now, I'm happy to report, I'm a veritable veteran, having dated, at one time or another within the last two years, a trio of Caucasians (usually separately), a Negro, a Nisei, and a half-Albanian-half-Mongolian idiotress (a blind date).

And, like the man I saw that night at the Dragon a-Go-Go, I'm comfortable — except that I've never gone out with a maggot, so very few people get giggly from looking at us.

★ ★ ★

Actually, more and more people, in case you wonder, are taking up this pastime, and I heartily endorse it.

You don't have to be spiteful, rebellious, or ultra-liberal to date outside your own race. The belief that a person should be totally free to mix socially with whomever (and whatever) he pleases should be plenty enough credentials, as far as I'm concerned.

But then that's me, and I'm writing from the Kook Belt, San Francisco.

So, not meaning to put down society, I'd have to say that a man anywhere else would do well, on his first mixed date, to either (1) have his date wear long gloves, a muu-muu, and a size 16 paper sack, or (2) be a damd fast runner.

A unique queen race

The raffle of spring

BERKELEY—It looks like there's just no end to the stream of beauty contests that fight for public attention this (and every) year.

Thank God.

Latest is the University of California at Berkeley's annual Spring Informal Queen scramble, made distinctive from most of the others mainly because salesmanship will be a vital determinant of the outcome.

Eight Berkeley coeds, all of them underclassmen, are vying for the queen's tiara. One of them will be crowned at the climaxing ball on April 29 at the Hilton Hotel in San Francisco.

The queen will be entitled to boast popularity (Spring Informal guests will cast ballots at the dance), charm (the contestants are being scrutinized by four judges), and ability to sell.

A full one-fourth of possible contest points are awarded candidates who sell $200 worth of 25-cent raffle tickets.

Linda Ann Kam

Up for prizes, through raffling, are a stereo set, watches, and typewriters, among other treasures.

And up for the Spring Informal prize, among the seven other treasures, is Linda Ann Kam, a freshman zoology major from El Cerrito, an East Bay suburb.

Miss Kam, an 18-year-old honor student, told East/West all she knew about the annual affair — except for the queen's prize.

"It'll probably be a scholarship," she said, "but right now no one's sure".

Three other freshmen, three juniors, and a sophomore — including two Shirleys and a Sheila — will make the competition a tough one.

The full slate includes Reni Chan, Ethel Chang, Tiny Chun, Shirley Fong, Shirley Fong-Torres, Linda Kam, Lorraine Louie, and Sheila Yee.

The Spring Informal goes from 9 p.m. to 1 a.m. at the Hilton, and bids, at $5 per couple, are available at the ASUC box office.

'Open House' time again at public schools

SAN FRANCISCO — The annual invitation to the City's parents to "come on-a our schoolhouse" is being extended this week.

April 24 to 28 is Public School Week, according to the San Francisco Unified School District, and, partly "to create better relations with Chinese-Americans", schools are inviting business people, along with parents, to visit.

During the week, special activities, displays, and programs are slated at all City schools, and each one has a particular evening set aside to accommodate working parents.

Among school principals urging participation in Open House activities are the administrators for Commodore Stockton and Jane Parker schools; Washington Irving, Francisco, and Marina Junior Highs, and Galileo High School.

Spring dance for Badminton Club

SAN FRANCISCO — The Chinatown Badminton Club's annual Spring dance will be held Saturday, April 29 in the Terrace Room of the Fairmont Hotel.

Tickets for the event, at $5 per couple, can be obtained from members of the club every Thursday evening at the Chinatown Recreation Center, Washington and Mason Sts. The dance, from 9 p.m. to 1 a.m., will feature Jimmy Diamond's orchestra.

APPRENTICE MECHANIC

High School Grad, 18-25

Employment Office
UNITED AIR LINES
MAINTENANCE BASE

S. F. International Airport
Weekday Mornings

Equal Opportunity Employer

ORDERS TO TAKE OUT.

SAI-YON 西園

SAI YON RESTAURANT

Chinese & American Dishes - Family Style

641 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. PHONE: YU 2-3814
OPEN FROM 11:00 A.M. TO 6:30 A.M.

PHONE YUKON 2-2319 **CLOSED TUESDAY**

大樓 新杏香酒樓 金山

Sun Hung Heung

Restaurant
•
Cocktail Lounge
•
Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. **San Francisco, Calif.**

Chuck's Candid Wedding Pictures

照片 結婚

18
8"x10" Natural Color Prints With Album

$99.00

Plus 18 5"x5" Color Prints FREE

Phone 982-6706

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

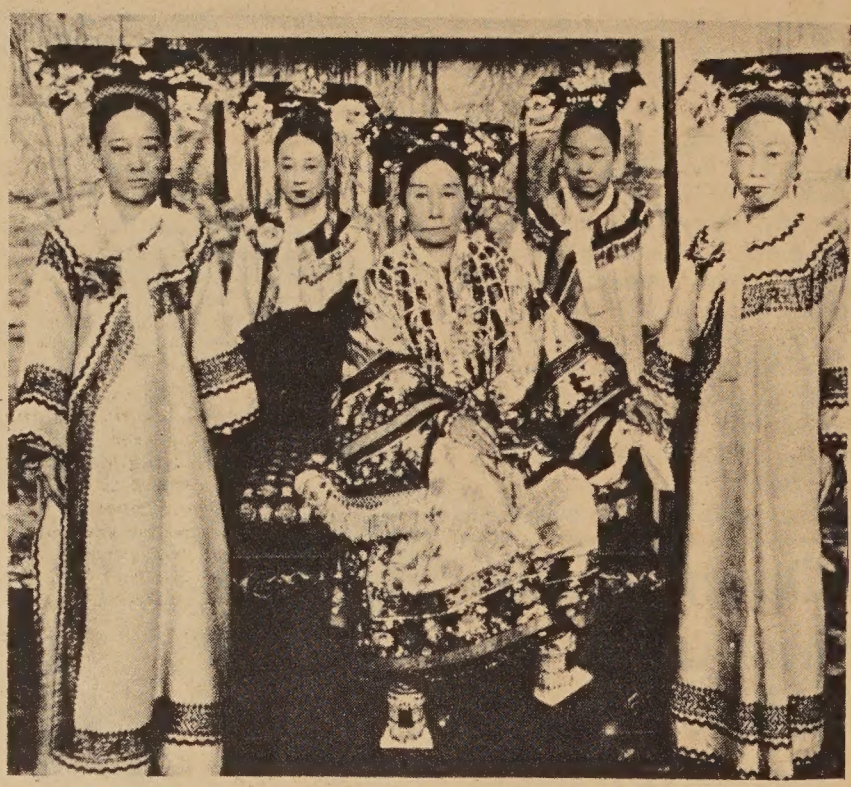
A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Red China Report

Movie may haunt Liu

By Frank Wen



The empress dowager Tzu Hsi (center), who was the most powerful figure in the last years of the Ching Court, and her chambermaids.

While posterity in China may hold up or debunk the claim of Mao Tse-tung as a man of parts, he will go down in history as maker of a mountain out of a molehill in his endeavors to go after the hide of Chief of State Liu Shao-chi.

This time the weapon used by the party chairman to storm Mr. Liu is the screen play, "Inside Story of the Ching Court," whose historical theme deals with the reform movement of 1898 and uprising of the Yi Ho Tuan, known as the Boxer's Rebellion of 1900. The Yi Ho Tuan is described by historians as a xenophobian gang of bandits practicing witchcraft.

Liu Shao-chi and his cohorts permitted the exhibition of this film in Red China way back in 1954 and praised the story as patriotic, while an ex-movie actress urged its ban as "reactionary and out and out traitorous". Her husband, Chairman Mao Tse-tung, fully shared this view in his writings.

'TOP MAN'

The dusty film is now brought back to memory as a condemnation against Liu Shao-chi, who was not referred to in his name but as "the top Party man in authority taking the capitalist road".

Some Chinese residents in the United States must have seen this picture a decade ago and might recall its entertaining value and historical interest without realizing the ideological distinctions as drawn by the Mao Tse-tungs. In fact the main purpose of the Yung Hua Film Co. in making that picture was to attain box office success, apparently unmindful of the secondary effect on the audience as discerned by the party chairman and his wife.

Lu Ting-yi, minister of propaganda, and Chou Yang, vice minister of culture, who were close to Liu Shao-chi and stamped their approval on "Inside Story of the Ching Court" were purged late last year because of their anti-Mao and anti-party activities. Therefore the picture serves as a whipping boy in the proceeding against Liu.

The argument of the Maoists is in substance that since Liu praised "Inside Story of Ching Court" as patriotic when Mao and spouse have considered it as reactionary, Mr. Liu should be purged for the same reason as his lieutenants, Lu Ting-yi and Chou Yang.

Following the cue of Mr. and Mrs. Mao, reviews of this old picture recently appeared in newspapers and magazines and were heard over the radio network behind the bamboo curtain. It is possible that the film reviews were dictated by Chairman Mao or written in part by his wife, who now find another ditch to dump their arch-adversary, Liu Shao-chi.

After assailing the film 13 years after its first run, one critic denounced the "top party person" for actively promoting within the party a line of national capitulation and wanting "to be a willing servant of U.S. imperialism".

"A handful of counter-revolutionary revisionists and the top Party person in authority," according to this review in referring to Mr. Liu and his followers, "put all their efforts into extolling the reactionary film, 'Inside Story of the Ching Court,' precisely because this film, which opposes revolution and eulogises reform, serves to beat the gongs and clear the way for them to stage a capitalist restoration. What they did was in effect to use people of former times to sing the praises of capitalism and the road of bourgeois reformism, to use this film to mislead the masses and prettify bourgeois reformism, their ultimate purpose being to overthrow the people's regime, undermine our dictatorship of the proletariat and place the fruits of victory of the revolution in the hands of the bourgeoisie."

MAY BOOMERANG

Such indictment against Liu may finally topple him but will probably turn out to be a boomerang in other respects, for bourgeoisie reformism would have a great appeal to the Chinese masses. The failure of the Manchu (Ching) court to put reform into effect was the chief cause of its downfall. After a bitter taste of Communism for 17 long years, capitalist restoration would be widely and enthusiastically welcomed by the 700 million people.

The "cultural revolution" and the rampage of the Red Guards during the past ten months have brought out in sharp focus the overt and covert opposition to the rule of Mao not only by the broad masses but by many of his close adherents, who are or are about to be purged.

Chairman Mao's repeated charges that Liu is on the capitalist road would uphold the argument of Taiwan that the present confrontation is between Communism and capitalism as symbolized in democracy and freedom and would refute the alleged contention of American intelligence and some China experts that the present power struggle in Red China is just a feud between Mao and Liu.

As a corollary, it is possible that "Inside Story of the Ching Court" will have a revival to score bigger box office successes in Taiwan, Hong Kong, and even the United States.

FORUM

The War In Viet Nam And the Chinese-American

James W. Chin

The Chinese-Americans have remained inordinately silent on the issue of the Viet Nam War. Although there are widely divergent opinions held on the issue — some supporting the war, some opposing, many merely apathetic — there has been a dearth of open discussion. However, in many Chinese-Americans of all political hues, there is an increasing apprehension and fear that if the conflict in Asia should continue to escalate, eventually drawing Communist China into a global conflict, anti-Chinese sentiments and cries of the "yellow peril" could be revived in California as in the 1870's when Chinese were openly lynched and beaten in public streets with impunity.

There are many Chinese-Americans, especially those who have attained status and position within the existing social structure, who believe "it could never happen to us". These same individuals feel they are native, assimilated Americans. Government-sanctioned efforts to "relocate" Orientals could never materialize. Yet, it did happen during the 1940's when Americans of Japanese ancestry were forcibly "relocated" to Arizona, Colorado, Utah, Tule Lake. In the heat of war hysteria and its compulsive patriotism, calm, logical reasoning does not always prevail. Individual personalities are not considered — only groups.

★ ★ ★

Daily, there is increasing evidence to indicate that the war in Viet Nam has anaesthetized and injured many Americans to the thought of death, pain, and suffering of groups which are "different".

The weekly tally of thousands of freshly killed Vietnamese are discounted with the label "Communist dead," but Americans seldom stop to examine what the epithet actually encompasses. Does it allow for the fact that a man may also be a father? An illiterate peasant who never left his village? A man fighting for more food, and better shelter? A young idealist who wants his country free of foreign imposition? Young men coerced into military service, or innocent children who were unfortunate enough to be in the field of battle?

If the question were posed as to why the Viet Cong and the North Vietnamese are fighting, many Americans could not answer because they have never been exposed to "the other viewpoint." The American perspective is based upon the assumption that Communists are evil and Americans are benevolent. Yet a single label does not explain an individual's total personality any more than the labels Democrat, Republican, Liberal, Conservative, Catholic, Protestant, Jewish, Buddhist, Hawk, Dove, Oriental, Negro, or Caucasian, would be sufficient guarantee of human virtue or provide grounds for group genocide.

★ ★ ★

In this inconsistent society where the abstract principles of liberty, freedom, and honor have precedence over brotherhood, equality, and love, nothing is incredible. Some Americans actually believe that what they are doing in Asia is for the betterment of Asians, although many Asians are killed, maimed or made homeless in the process. It is also ironic that this war to bring "liberty and peace" to Asians half a world away, may succeed in only robbing the loyal, law-abiding Americans of Chinese ancestry of these same blessings.

INVEST $7500, you will earn 25% through a unique marketing plan.

Please write N.P.I. Dist., Box 2468, San Francisco, CA 94126

Trust TRUMAN'S To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700 (Area 415)

People and Places

Mak the knife carves a prize

LOS ANGELES — Hong Kong native Stephen Mak, 19, of UCLA is among a group of southern California college graduates offered fellowships for advanced study by the Atomic Energy Commission.

Mak, who will graduate this summer with a background of mathematics and physics, will work towards a Master's or Ph.D. degree at the graduate school of his choice.

The youth, who whipped through high school in two and a half years, is the son of Su-Chang Mak, manager of Wah Fung Company in L.A.

* * *

RENO, Nev. — Whether marching with a 10-block-long golden dragon or a stream of women bowlers, the St. Mary's Chinese Drum Corps of San Francisco almost always ends up with the honors.

This time, in Reno, the fellow-paraders included women bowlers, Oregon cavemen, horses, and Scotch pipers (it being St. Patrick's Day, begorra), and the famed corps of girls took drum and bugle laurels.

The parade, called the biggest in Reno history, was witnessed by thousands of downtown spectators and was headed by nightclub star Mitzi Gaynor.

* * *

OAKLAND — Agnes and Shih-Tseng Ying, landlords of an apartment building here, are leading a fight, by lawsuit, against the use of a county garage roof by commercial helicopters.

Armed with a protest petition signed by 30 neighbors, the Yings named, as co-defendants, the county, city, the Board of Port Commissioners and San Francisco-Oakland Helicopter Airlines Inc.

The suit is for $500,000 and "abatement of the nuisance" of the 'copters and their "noise, jar, and vibration".

New Sacramento club--adults only

SACRAMENTO — Plans are under way to fill yet another gap in this capital city.

Citing adequacy of organizational activities to Chinese citizens of all age groups but single or married young adults, a new group is being formed this weekend at the Chinese Community Center.

Objectives of the new club, according to organizers, will be the development and encouragement of civic-consciousness, community betterment, leadership interest, and cultural development.

With a view that most of the city's activities cater successfully to various age groups, the new organization will aim to "augment" existing programs with their own.

Membership is open to all interested persons, and the first general meeting will be Sunday, April 23, at 2 p.m. at the Center, 4th and I Streets.

More information is available from Roy C. Wong (phone 451-1035).

summer

(Continued from Page 1)

1200 participants employed for the summer.

This year Bailey anticipates a four month program with an increase to 1500 participants since the fifth target area —the Tenderloin is included.

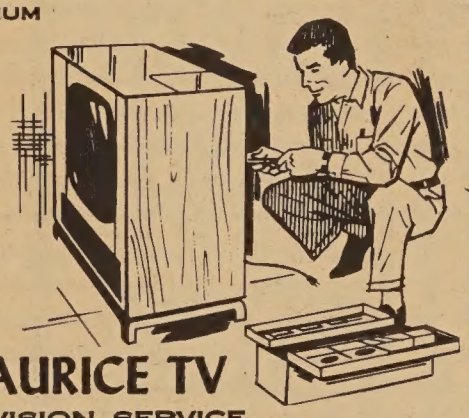
The budget of the city's proposed program increased from last year's $500,000 to $750,000.

Bailey explained that finances for 1966 came from the excess funds in Federally-financed community action programs throughout the U.S.

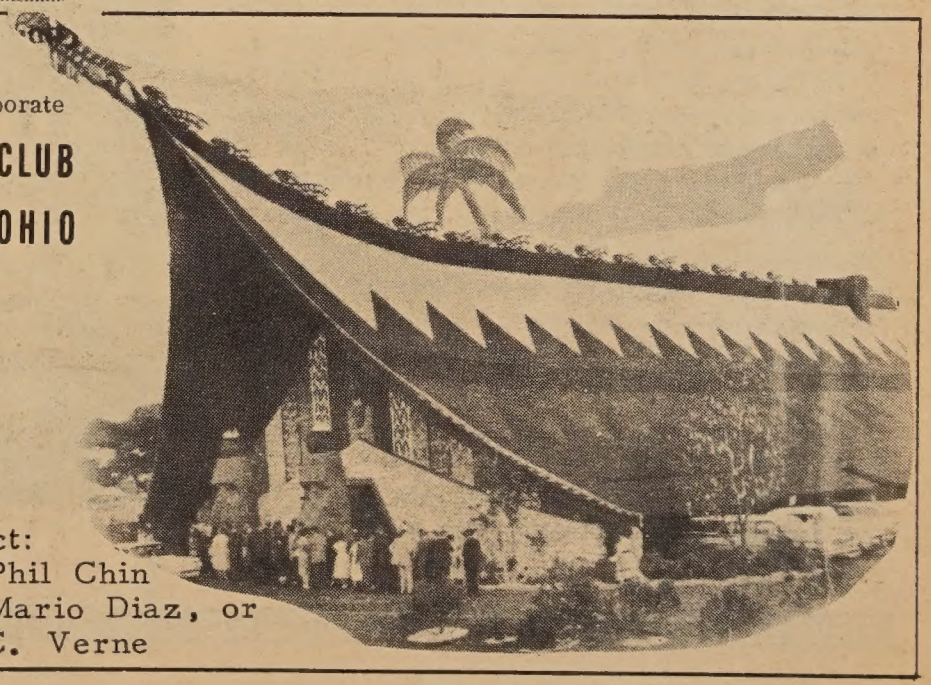
This year the lack of available community action money, poverty program cutbacks, and the war in Vietnam jeopardize the Summer Youth Program.

He suggested that all agencies and individuals supporting the Program write to Congress to impress on them the need for its existence.

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

MAURICE R. SHUM
岑少光
修理電視

MAURICE TV
TELEVISION SERVICE
COLOR • BLACK & WHITE • STEREO • AUTO RADIO
775 FILBERT AT MASON
SAN FRANCISCO 94133
PHONE EX 1-0584
REPRESENTING
HI-BEAM ELECTRONICS
TV TUBE SPECIALIST
TV REPAIRS

THE CALMAR COMPANY
Building Contractors
• COMMERCIAL
• RESIDENTIAL
• INDUSTRIAL
John B. Wong 黃炳光
844 Calmar Avenue, Oakland
893-9857

Kahiki
World's Largest and Most Elaborate
POLYNESIAN SUPPER CLUB
3583 EAST BROAD STREET COLUMBUS, OHIO
Needs Experienced Waiters and Bus Boys
美國最大規模南太平洋式之餐室
現繼續宜人企枱，好花利，每日
工作八小時，有意請來函接洽。
Contact:
Mr. Phil Chin
Mr. Mario Diaz, or
Mr. C. Verne

Polynesian Supper Club
3583 E. Broad St.
Columbus, Ohio

俄亥俄州哥倫布埠華人南太平洋式餐館宜人企檯（二十二至四十歲）。好花利，每週工作六日，每日八小時，每年休假二週，照常發薪。工作三月後餐館包醫藥及人壽保險，薪金每日六元四角。花利平均每週一百至一百七十五元。哥倫布埠爲俄州首府，華人五百餘，有中式餐館十四間，衣館兩間，雜貨店兩間。房租約每週十元。欲知詳情可直函

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO FISH"

Mandarin **YU** Cantonese **YUE**

In ancient times, there were many variations to this character, as found in the oracle bones. Why? Because there have always been many ways to fish (Next question, please.)

Of the many versions, one showed four fish swimming upstream, another, one big fish in the water. These two had little to do with the actual meaning of this character. However, there were others which revealed the many ways of fishing quite well. One of them had a fish on the hook, with string, rod and all. One had a net lying next to a fish. The other had a pot beneath a fish—yum, yum!

The next period we saw something new was incorporated into this character: hands. First, it was two hands stretching underneath the characters "water" and "fish." Then, the two hands were reduced to one right hand. (Probably it was some joker showing off a little fancy catch.)

In recent times the character was simplified to the radical "water" (three dots) with "fish" on its side.

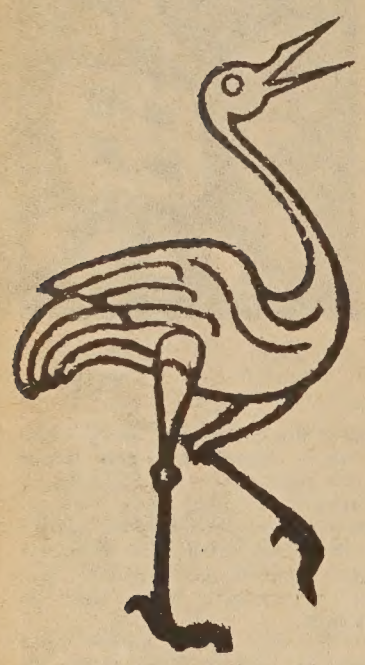
"To fish" and "person" put together means fisherman. Be careful when you write this term. If you omit the water radical, the meaning could change to mermaid.

"To fish — father" means an aged fisherman. "To fish-boat" is a fishing boat. But "to fish-color" means a wolf, human-type, out to chase girls. (The character "color" could also mean "lust.")

So listen carefully when someone tells you that he is going fishing in Chinese. The "live ones" he catches may not be fish.

The Innocent-Looking Essays That Sparked So Much

CHINA'S ENEMY WITHIN



The existence of powerful adversaries of Mao Tse-tung becomes steadily clearer as the purges continue and hammering propaganda in favor of the "great proletarian cultural revolution" grows even louder—accompanied by the uncontrolled actions of its adolescent promoters, the Red Guards. This opposition is called "revisionist," "bourgeois," "treacherous" by the Mao regime. The proofs most frequently cited are two collections of essays entitled "The Night Talks Around Yenshan" and "Notes of the Three-Home Hamlet" published serially beginning in 1961. The writers of these essays were Teng To, Wu Han and Lao Mu Sha. Before being purged last year, Teng was the chief editor of the Peking Evening News *and, along with Lao, a member of the Executive Committee of the Communist Party of Peking. Wu, a noted historian, was Deputy Mayor of Peking. None has been heard of since May 1966.*

The essays, on the surface mild social and historical commentaries, are, according to sensitive partisians of Mao, virulently seditious. Ironically, without the "Accusations" from the official daily Renmin Ribao written five years after the essays' first appearance, most of the selections might appear to be innocuous cautionary tales or bits of off-beat history. With the "Accusations," they indeed add up to a devastating, if sometimes subtle, commentary on the shortcomings of a despised tyrant.

Below is a selection of these writings with their angry rebuttals, as recently translated from Chinese for one of Tokyo's English-language newspapers, The Mainichi Daily News.

THE GREAT EMPTY TALK

Somebody likes to talk. At nearly every meeting he attends, he talks. And his speech is so long that words flow out of his mouth like a waterfall incessantly rolling down. But no impression remains in the minds of the listeners when they recollect what he said.

His speech may last several hours with explanations repeated time and again. But the explanations can only increase ambiguities about what he means; at best, they are inconclusive. This is characteristic of the Greaty Empty Talk.

It cannot be denied that the delivery of such empty talk on certain occasions is unavoidable insomuch as it seems to be needed at that moment. If the talker, however, believes he is a gifted orator and his style of talk is a special art and he delivers such talks here and there, the result will certainly be horrible. Even worse than this: if he insists on inflicting such talks on the mass of people and bequeathing his art to the next generation, the aftermath will be simply catastrophic.

Coincidentally, my neighbor's child, who tries to imitate the tone of the writings of great poets, wrote, not so long ago, some Great-Empty-Talk-style verses, of which one with the title "Wild Grass" is quoted here:

The aged heaven is our father,
The great earth is our mother,
The sun is our nurse,
The eastern wind is our benefactor, and
The western wind is our enemy.

This verse contains many noted terminologies such as heaven, great earth, father, mother, sun, nurse, eastern wind, western wind, benefactor and enemy. Nevertheless, they become a kind of circumlocution, and his verse consequently becomes a heap of worn-out words and exaggerated expressions.

Even admitting that the words and terminologies he employed are most noteworthy, they do not help the merits of his verse. The opposite effect may result: the more such words and terminologies are used, the less merits his verse may gain. Therefore, I wish to advise my friend, the Great Empty Talker, hereafter to read and think more, but talk less. And whenever there is occasion for you to speak, you had better retreat instead somewhere to take a rest in order to avoid wasting not only your own time and energy, but that of others. (*Forefront*, 21st issue, 1961)

THE ACCUSATION:

The insidious attack on our great Party (the Chinese Communist Party).

Upon the scientific conclusion, of "The eastern wind is our benefactor, and/The western wind is our enemy," Teng To insidiously attacked the great empty talk and worn-out words and exaggerated expressions.

The implied scientific conclusion of "the eastern wind beats the western wind" came from a speech delivered to the congress of Communist workers' parties of twelve Socialist countries, November 18, 1957, by Chairman Mao Tse-tung. He substantially pointed out that the international situation had reached a stage where the strength of Socialism overcame that of capitalism. "Eastern wind" represented the revolutionary force of the proletariat and the oppressed peoples against the imperialists, while the "western wind" represented the rotten and corrupt imperialists and all the reactionaries. To praise the eastern wind and rebuke and hate the western wind is perfectly correct. Why did Teng To deliberately ascribe the writing of "the eastern wind is our benefactor" and "the western wind is our enemy" to "the Great Empty Talk" and "circumlocution and excessive expressions"? Khrushchev, the revisionist, castigatingly said that with resoluteness we must uncover the absurdity in the sectarianism of "the eastern wind beats the western wind." Here Teng To sings in the same tone as Khrushchev.

Teng To

偉大的空話

鄧拓

有的人擅長於說話，可以在任何場合，嘴裏說個不停，眞可比懸河之口，滔滔不絕。但是，聽完他的說話以後，稍一回想，都不記得他說的是甚麼了。說了半天還是不知所云，越解釋越糊塗，或者等於沒有解釋。這就是偉大的空話的特點。

不能否認，這種偉大的空話在某些特殊的場合是不可避免的，因而在一定的意義上有其存在的必要。可是如果把它普遍化起來，到處搬弄，甚至於以此爲專長，那就相當可怕了。假若再把這種說空話的本領教給我們的後代，培養出這麼一批專家，那就更糟糕了。

凑巧得很，我的鄰居有個孩子近來常常模仿大詩人的口氣，編寫了許多『偉大的空話』，……不久以前，他寫了一首『野草頌』，通篇都是空話。他寫的是：

『老天是我們的父親，
大地是我們的母親，
太陽是我們的褓姆，
東風是我們的恩人，
西風是我們的敵人。』

這首詩裏儘管也有天地、父母、太陽、褓姆、東風、西風、恩人、敵人等等引人注目的字眼，然而這些都被他濫用了，變成了陳詞濫調。

即便用了最偉大的字眼和詞滙，也將無濟於事，甚至越說得多，反而越糟糕。因此，我想奉勸愛說偉大的空話的朋友，還是多讀、多想，少說一些，遇到要說話的時候，就去休息，不要浪費你自己和別人的時間和精力吧！

——『前線』一九六一年第二十一期。

『解放軍報』按：

『「東風壓倒西風」這個科學論斷，是一九五七年十一月十八日，毛主席在各國共產黨和工人黨會議上提出來的，它形象地指明了國際形勢到了一個新的轉折點，社會主義力量已經壓倒了帝國主義的力量。東風，就是無產階級和亞非拉被壓迫人民反對帝國主義的革命力量；西風，就是腐朽的帝國主義和一切反動勢力。歌頌「東風」，憎恨「西風」，這是完全正確的。爲甚麼鄧拓卻偏偏把「東風」是「恩人」、「西風」是「敵人」的說法，誣蔑爲「偉大的空話」，誣蔑爲「陳詞濫調」呢？赫魯曉夫修正主義者曾經煽動地說：「必須更勇敢和堅決揭露關於荒唐無稽的「西風和東風」的競爭的教條主義理論。」在這裏，鄧拓同赫魯曉夫唱的是一個調子。』

Reprinted from ATLAS Magazine (February 1967) From The Mainichi Daily News, Tokyo.

IS SHREWDNESS RELIABLE?

Man's knowledge is definitely not unlimited. If a man believes he can understand everything and command all kinds of knowledge, he must either be a blockhead or full of delusions. Besides, it is absolutely impossible for a man to understand every field of knowledge. . . . Someone appears quite clever, but through analysis his cleverness is shown to be merely falsehood or petty slyness. He is, in fact, neither clever nor skillful on important matters.

The ancient philosopher, Lao Tzu, and the later-age Princes of the six States, took opposite and extreme attitudes on the question of knowledge. The former maintained that knowledge should be discarded and wisdom abandoned. He apparently denied everything. The latter governed the people with dogmatism and blind self-belief. As a result, both were led astray by the wrong conception. The fault of both derived from the fact that they both had disrespect for the concerted wisdom of the people.

True shrewdness can be produced only from popular (or public) opinion. During the reign of Emperor Yuan of Han Dynasty, the Premier, Kuan Hang, in a memorandum to the Emperor advised him: "Through studies I learned that to consult widely and adopt the opinion of the majority is conforming to the heart of Heaven.". . . The famous scholar, Cheng Shing, during the reign of Emperor Kuang Wu of the same dynasty, also gave advice to the

effect: "Put the people's will into deed, and accept the suggestions offered by your aides of the different ministries."

Fan Yao-Fu, the son of Fan Chung-Ian, of the Sung Dynasty, advised the prominent statesman Tzu Ma-Kuang; "I wish you to accept public opinion with an open mind; do not be anxious to display your own capability. Flattery would take the chance to erode you if your own capability would be anxious to be known." All these ideas of our forefathers, particularly those of Fan Yao-Fu, are commendable. Fan Yao-Fu's "Do not be anxious to display your own capability" is most noteworthy. Man always likes to show his own ability in the false belief that he is wise and that he need not hold respect for the people. In disposing of any public affairs, he insists on doing so in accordance with his own way. Presuming that success can be reached through unconventional measures, he disregards the good ideas of the majority.

If a man has this kind of drawback in his character, he should reform himself. If not, he will eventually suffer irreparable errors. (*Peking Evening News*, February 22, 1962.)

THE ACCUSATION:

Teng To attacks our leader with the words "delusion of being self-wise; treat the people with disrespect." This kind of attack equals holding poisonous sand in the mouth and spurting it at our leader.

Now, what does Teng To mean in his description of Kuan Hang advising Emperor Yuan of Han Dynasty "to consult widely and adopt the opinion of the majority"? and Cheng Shing advising Emperor Kuang Wu of the same dynasty "to take the concerted opinions of his aides"? From his description we can find that he hints that our great party is "pretending to be wise and disrespecting the interest of the common people." Comparing his wording to that with which Khrushchev, the revisionist, mocked us, the intention of Teng To's utterance is evident. Does not his writing insult us as much as that of the revisionist, and are not both just like two similar wagons rambling on the same track?

鄧拓怎樣 打着紅旗反紅旗

鄧拓

智謀是可靠的嗎？

人的智慧決不是無限制的。要想任何東西都知道，擁有無窮的智慧，那不過是愚夫的妄想而已，實際上絕對不可能做到。……有一種人看來好像很聰明，嚴格說來，只不過是假聰明或者是小聰明罷了，算不得眞聰明，更算不得大聰明。

老子和後來的六國諸君，各執一偏，要麼就主張絕聖棄智，否定一切；要麼就憑着自己的明智，盲目自信，結果當然都不美妙。他們的毛病就在於不重視羣衆的智慧。

最好的計謀只能從羣衆中產生。漢元帝時的宰相匡衡，曾經在他的奏議中說：『臣聞廣謀從衆，則合於天心。』……漢光武帝時著名的學者鄭興，也曾經勸告劉秀，要『博採廣謀，納羣下之策』。宋代范仲淹的兒子范堯夫，曾經勸告司馬光說：『願公虛心以延衆論，不必謀自己出。謀自己出，則諂諛得乘間迎合矣。』這些古人的見解都很不錯。特別是范堯夫所說的『不必謀自己出』。這一點尤其值得注意。有的人常常喜歡自己逞能，自作聰明，看不起羣衆，不管甚麽事情總是要自己出主意，企圖出奇制勝，而不接受下面羣衆的好意見。有這種毛病的人，如果自己不覺悟，不改正這種毛病，終久會有一天要吃大虧。

——『北京晚報』，一九六二年二月二十二日，『燕山夜話』四集。

『解放日報』按：『在今天，鄧拓大談甚麽匡衡勸漢元帝「廣謀從衆」，鄭興勸漢光武皇帝『納羣下之策』，這是甚麽意思呢？這是影射我們偉大的黨，「自作聰明，看不起羣衆」。把這些話同赫魯曉夫修正主義者誣衊我們的話加以對照，就很清楚了。鄧拓的話同現代修正主義者對我黨的誣衊，不是如出一轍嗎？』

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN

PHONE: 986-3723

MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

猪牛羊肉 各種魚鮮 鮮劏雞鴨 火鴨燒雞 出炉熟餸

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟均有 現貨齊備 全美批發

EAST WEST 東西
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

$3.60 A Year

FOR GIFT ☐ FOR ME ☐

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
Gift card to read "From "

East wind

With No Refrain

Liu Ch'ang-ch'ing

The zither strings I caress,
To hear the "Pine-wind" blow.
One great note, now dead;
The echo buried, with no refrain.

(English version in free verse by Ken Wong)

Liu Ch'ang-ch'ing, a native of Ho-chien in Hopei province, was one of the great poets of the T'ang Dynasty, 618-907 A.D. He became an "Advanced Scholar", a third degree graduate under the old court examination system in 713. He had held several governmental appointments, ending with the governorship at Sui-chou. He was said to have a stubborn and straight-forward personality. His five-syllable short poems were so well-liked that he was nicknamed as "the great wall of five-syllabic poems".

In this poem he was trying to express his feeling of loneliness, that very few of his contemporaries were holding on to the old values, or understood his lofty ideals.

彈琴

劉長卿

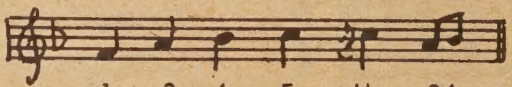
冷冷七弦上，
靜聽松風寒。
古調雖自愛，
今人多不彈。

1. 冷 冷 七 弦 上
Cold Cold Seven - Strings (on)
2. 靜 聽 松 風 寒
Quietly Listen "Pine- wind" Cold
3. 古 調 雖 自 愛
Old Melody Although (My)self Love
4. 今 人 多 不 彈
Now People Mostly Not Pluck

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Lenǧ Lenǧ Ch'ī Hsién Shàng
2. Chìng T'īng Sūng Fēng Hán
3. Kǔ T'iáo Suī Tzù Aì
4. Chīn Jén Tō Pū T'án

MANDARIN (Yale)
1. Leng Leng Chi Syan Shang
2. Jing Ting Sung Feng Han
3. Gu Tyau Swei Dz Ai
4. Jin Ren Dwo Bu Tan

CANTONESE (Lew)
1. $Lahng_{34}$ $Lahng_{34}$ $†Chut_{5}$ $Yuen_{1}$ $Soeung_{3}$
2. $Jing_{3}$ $Ting_{4}$ $†Cho\text{-}ng_{1}$ $Fo\text{-}ng_{5}$ $Hawn_{1}$
3. Goo_{U} $Deeoo_{U}$ $Soeue_{5}$ Jee_{3} Oi_{4}
4. Gum_{5} Yun_{1} Daw_{5} But_{5} $Tahn_{1}$



EOC director

(Continued from Page 1)

sult experts "to help the community understand" if problems become too immense or complex for local handling.

Dr. Liang

It is important, he continued, "to inform businesses how to earn more profits and to help individuals earn higher salaries". And when barriers appear insurmountable, specialists with technological skills may be able to help, he said.

Still, the author-scholar emphasized, the sustaining force should be the community, and he went on record to welcome "all sincere and constructive criticism, opinions, and suggestions".

Dr. Liang holds an M.A. from Michigan and a Ph.D. from New York University and is the author of numerous books and articles on Japanese, Chinese, and Filipino political life.

In addition, he has been a visiting scholar at the Hoover Institution at Stanford, a World Federation United Nations Delegate, Assemblyman of the Province of Kwangtung, and Editor of The National Herald in Chungking.

Youth gets to speak out

Working with the consensus that youngsters should be able to express themselves freely on everything, including problems and explanations for their behavior, a "School-YMCA Youth Conference" is slated next week-end.

The day-long event, beginning the morning of April 29 at the Y, will hopefully glean adult reactions to the youths' expressions, thus helping bridge the well-publicized generation gap existing today.

Students and faculty from three schools — Marina, Galileo, and Francisco, helped plan the conference.

The public is invited, and parents with school children are especially urged to attend. The event begins at 9 a.m.

AROUND THE WORLD

BUDAPEST -- Three Hungarians have been sentenced to death after a court found them guilty of murdering 250 Jews and Communists during World War II

Lajos Kroeszl, Alajos Sandor, and Lajos Nemeth received the death penalty following the three-month trial, while 16 others received long prison terms.

# # #

REGENSBURG -- Ludwig Hofmeier is on his way to $5,000. All he has to do is walk from this German city to Rome, a distance of 642 miles - on his hands.

Hofmeier, a 25-year-old innkeeper, is advertised as a handwalking champ, and he said two commercial sponsors have offered him the cash if he accomplished the feat--that is, on his hands.

# # #

NEW YORK -- The Spring Mobilization Committee, sponsor of last weekend's massive national protest against the Vietnam war, will have representatives in front of the White House next month to issue President Johnson an "ultimatum."

Rev. James Bevel, aide to Dr. Martin Luther King and director of the New York segment of the demonstration, said Johnson will be given "an ultimatum of one month to stop killing non-white people in Vietnam."

羅省新華埠總商會

Gentlemen,

On behalf of the members of the Los Angeles New Chinatown Chamber of Commerce, I would like to wish your publication a great success in your new Los Angeles edition of the East/West News Magazine.

This publication, I believe will be one of the most welcomed in our Chinese Community.

Further more, please feel free to call on us if we can be of any assistance.

Sincerely yours,
CHESTER QUAN, President

達來傢俬公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
YU 2-5975
614 Jackson Street
San Francisco, Calif.

Gutierrez & Weber
MORTUARY
Serving Chinese-American families for decades. Personal attention to your every need. Dedicated, dignified service within the means of all.
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
MAdison 4-7097
MAdison 4-7098

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
MANDARIN FOOD IS FINE
OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!

燕京
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET · TEL. 397-3543

老華僑回憶錄

老夫

(一)開場白

老夫自稱「老華僑」，絕非誇張之詞，乃貨眞價實者也，美國人向來不認老，皆由不敬老之風氣所致，與孔夫子背道而馳，不可同日而語也。老夫本來在鄉下子承父業，教其窮館，到底亦屬祠堂有權講話之人。忽有敝鄉在美國之同宗叔伯熱心提携，用生意紙辦理老夫來美，緣因金山大埠「中華」依照出港票慣例，照章輪值到敝鄉所屬之會館做主席，而該會館又恰巧輪到敝鄉做「先生」，佢等瞎子吃雲吞，心裏有數，袋裏有財，胸中却無才，献醜不如藏拙，但又不願棄此良機，才有此「拉郎配」之滑稽劇，把老夫扮演會館主席兼中華主席，爭回面子也，可惜好景不常，慚由人頭做到人尾，亦云慘矣。其時正係宣統三年，亦即係民國柴年也，屈指算來，已超半個世紀，而老夫現時亦過古稀年之大半，想老夫用此「老華僑」之光榮稱號，亦當之無愧焉。

老夫自民國柴年至今，光陰無虛度，然正所謂「甜酸苦辣都嘗過，山珍海錯都吃過，奇聞怪事都聽過，七十二行都做過，黃烏班白都見過」，如寫回憶錄，憶之無窮，錄之不盡也。

今次大埠之「東西旬刊」增設羅省版，該位編輯先生仁弟特來拜訪老夫，情商寫一專欄，以實篇幅，老夫自思無此才能，況且在退休之年，對一切俗務，早已引退，焉有如毛派奪權之企圖，與後生輩爭一日之長短耶？無奈此位仁兄再三勸進，盛讚老夫人生經驗豐富，新舊文學修養好啦，中外古今知識廣博啦，情場聖手啦……一大頂高帽送來，令老夫汗顏不已，想老夫到此年紀，最好歸隱園林，韜光養晦也，還出來搞甚麽名堂，寫甚麽專欄，幹它了的嗎麽，之乎者也焉已哉？然此位仁弟道：「生到老，學到老，老刀不老，豈不見蔣總統年屆八旬高齡，尚且負起反攻大陸之重任，何況先生你還年輕幾年？」此一席話，令我老夫啞口無言，正是眞誠所至，金石爲開，使頑石也點頭了，乃應命。

不過，老夫先字聲明，訂個君子協定：老夫並無著書立說之雄心，希望將來藏之名山，傳之世人之佳話，而所寫者必屬拉雜之談，今日寫東，明日講西，或發牢騷，如有得罪四方君子之處，尚請包涵，同時年紀老邁，龍龍鍾鍾，手脚慢，又無女秘書帮忙，想或不能依期交卷，幸蒙該位仁弟了解，特別通融，曰：「有則照登，無則休假一期，」隨你先生尊便可也。

粵陞將演野玫瑰

粵陞音樂社今年由余鐵魂領導，積極發展社務，該社除原有粵曲組，歌詠組等外，將增設話劇組，由黃文斌策劃，聞將公演「野玫瑰」話劇，女主角人選將由黃綺齡飾演。（查黃小姐係今春代表羅省前往三藩市參加全美華埠小姐之候選人）。現正開始排演，何時正式演出，查後再報。

衣車人宜
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

美國廣安隆倫記羅省
Kwong On Lung Co.
頂靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
580 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PRESCRIPTION SPECIALIST
TEL. 622-2777
Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES 12, CALIF.

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

WING F. LEE
5806 SECOND AVE.
LOS ANGELES, CALIF. 90043
電話　日：AX 6-0877
　　夜：PL 8-8416

EAST/WEST, L.A. Edition
BEST WISHES IN YOUR VENTURE
Kappa Unicorn Fraternity
(Oriental Professional Group)

天龍公司
鏡架專家　精配繡畫
電器用具　大小鏡畫
送禮物品　錄音唱機
　　爐頭霜柜
　　香港賀咭
　　瓷器花罇
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

生財之道
茲介紹美國有史以來業務最發達，資本最雄厚，納稅最平宜之穩健投資計劃。竭誠為我僑胞服務，欲知詳情，請預約時間以便親臨解說明白。
羅省李劍雲謹啓

EAST/WEST, L.A. Edition
BEST OF Luck
賀敬士博學光眼生玉譚
DR. WILLIAM Y. S. TOM
935 North Broadway
Los Angeles 12, Calif.

新華花鋪
美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

羅城雜碎

上帝顯靈 復活節的星期五黑匪光顧到天主教堂，風捲殘雲，挾持神父，刦去八千多元，而警探有如神助，當日便將疑犯拘捕。一位阿姆話：「死黑鬼敢向上帝頭上動土，這次上帝顯靈矣，活該！活該！」

× × ×

進補題句 羅省鑽石餐室東主，長袖善舞，逢星期二、五兩日，均備有補品應市。據云：大有求過於供之勢，筆者曾特別前往一看究竟，見一班大漢，圍住廚房之出口處，細聲講，大聲笑，好奇者乃人之常情也，趨前一看，原來有位仁兄題句奉贈：「晝夜辛勞，最宜進補，經常享用，寶刀不老！」

× × ×

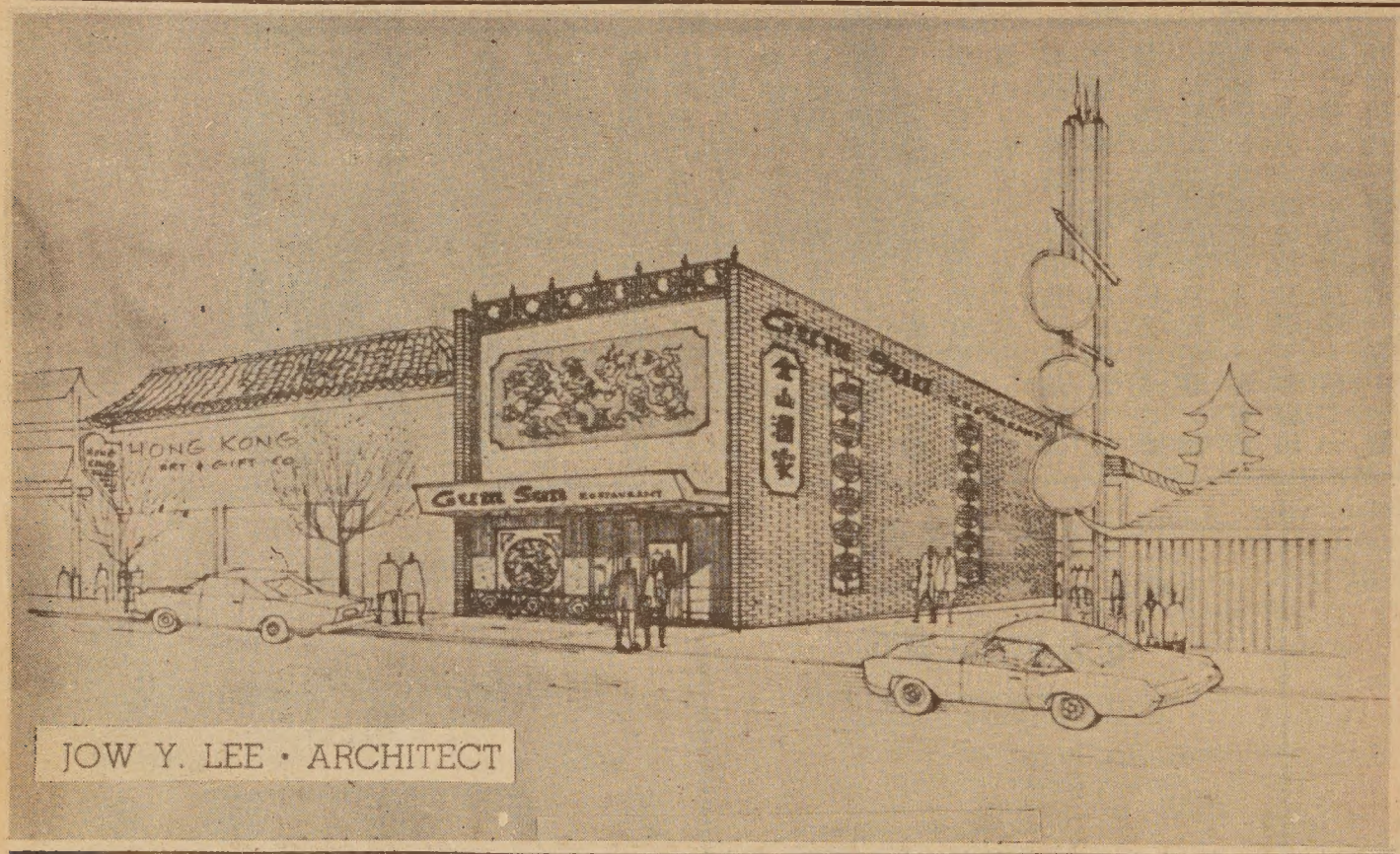
金山酒家 新華埠曉街，不久有一新建之唐餐館出現，聞該集團將集資廿萬，外貌採用中國宮殿式，內部則爲現代設備，樓分二層內設酒吧，中西合璧，由名劃則師李日照設計，將取名爲「金山酒家」。諸君以後赴宴，起立與衆相見，又有一新去處矣。

× × ×

寶玉面世 本埠留美文化界，不久將有一份七彩印刷之英文刊畫報面世，名爲「寶玉」。首期將在六七月中發行，荷里活名攝影師黃宗霑將在首期出現。

× × ×

橫行無忌 華埠士丙令街，星期日有某君在街中間橫過馬路，前往對面街取車，適逢一騎電單車之交通警察截住他，給他一張橫過馬路之罰票，該青年乃對警察說，此乃華埠特別區，工務局特准在無車時可以自由過街也。警察不信其語，此君只得帶該警員前往關錦墀事務所窗口觀看，原來數月前此君曾向工務局申請在國泰公司門口劃一中間行人道之「斑馬綫」，俾行人可在斑馬綫內過對面勝利戲院，後來工務局覆示，稱此街倘無車之時可以自由橫過馬路，此乃工務



× × ×

平劇演出 羅省平劇社爲外省留美人士組成，其中甚多知識份子，每週均在華埠耶路街公立娛樂中心禮堂，密鑼緊鼓練習，聞將有盛大演出。

× × ×

上大課 某僑領逢人訴苦，謂近日來，每逢週末，則需捱板櫈上大課，初時筆者摸不着頭腦，以爲此公「白頭方知讀書遲」，如今要迎頭追趕去上課耶？及後始悉所謂，捱板櫈上大課者，乃赴各僑團春宴聽演講而已！

戶可獲一萬五千元的保險，但此種保險與商業銀行不同，如商業銀行倒閉，存戶可以說立即取回現欵，或在另一銀行給予同樣數目的戶口，但儲蓄貸欵會的一萬五千元保險，並無一定時間性的限制，在等候的期間，亦無規定的息口派發，不過保險遲早都可以領回欵項而已，這是因爲他們借出的欵項都是長期實業貸欵，需多些時日方才能清理，在清理期間，聯邦儲蓄保險會可能將你的戶口交給另一儲蓄會負責，照常生效，對於你的儲蓄，實有驚無險也。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒叉燒肉猪
1885
三盛
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK
MAdison 8-8186

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

美國 羅省 結孖成結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

美國 羅省 和生隆
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

東西旬報羅省版創刊誌慶
東西文化橋樑
謝培悅 甄 策
譚士達 吳洽禎 敬祝

東西旬報羅省版創刊誌慶
一紙風行
譚定才 尹德基
黃肇天 張謙揚 敬賀

甄佳文 甄 來
甄迺明 李玉書 仝賀

融合中西文化可望世界和平

羅省　劍雲

農曆除夕最近曾與羅省中華學校黃校長等談及如何改善中華學校校務，我們的結論是：（一）將校舍內外修葺，俾能達到安全，衛生，美觀條件，與公立學校看齊，使孩子們不至由舒服的公立學校放學後而進入陳舊失修的僑校影响其學習心理。（二）設法購置「巴市」接收遠居僑生，我們都知道要實行以上兩點，是需要一筆不少的錢，無米之炊，難爲巧婦，但新年慶會的時候，我見到了勝强醒獅團的朋友如此興奮落力爲中華學校採青籌欵時，我認爲錢並不是難題，而最大的問題還是心理問題，一般家長都認爲僅注重英文並可使其子弟成爲科學家等專門人材便滿足，其實對世界有大貢献的人，不一定要抹煞其本國言語，難道德國，意大利，蘇俄的科學家都不懂他們本國的文字而僅懂英文麽？中國人對世界的科學貢獻是最早的，但中國人那時候是不懂英文的，聯合國內是規定通用五大文字，而中文却是首要文字，美國國家電台曾作過科學講座，討論世界語問題，那些討論的人都是世界語言專家，一致同意用中文中語者佔世界第一位。

中西文化，許多地方，極端相反，西人對社會，對國家，以我字爲起點。中國傳統精神，從正心誠意爲起點，西人的我字即身字，中國正心誠意即心字，雙方都非常注重把其出發點培養好了，所以西人一見人閉居無事，即叫他從事運動，把身體培養好了，中國儒者，見人閉居無事即叫其讀書窮理，把心地培養好了，西人重在「於身有益」，中國教人「問心無愧」，這就是根本上差別的地方，然而可以調和，例如靜坐讀書正心後又起來運動，中西兩說就可以融合了。

西人看世上滿地金銀，總是千方百計，想把它搶在手中，造成一個殘酷無情的世界，以利己爲主，以身字爲起點，凡事都敢冒最大危險，只求成功，不顧後果，釀成世界大戰，死人數千萬，大戰過後還不能解決，跟着又第二次世界大戰，經濟上造成資本主義，種下社會革命的禍胎，將來算總賬，還不知要流若干血哩！

孟子曰「養生送死無憾，王道之始也，」對於物質，只求足以維持生活而止，並不在物質上求安慰，因爲世界上物質有限，要求過度，人與人就生衝突，故轉而在精神上求安慰，孟子又說「君子有三樂，而王天下不與存焉。父母俱存，兄弟無故，一樂也；仰不愧於天，俯不怍於人，二樂也，得天下英才而教育之，三樂也。」中國人尋樂，在精神上，父母師友間的，而西人尋樂，大概是在物質上的，然而兩者可以調和，只要能做到「精神爲主，物質爲輔」，在物質享受的同時，不忘「君子有三樂」，則中西文化就可以融合了。

西洋學問，重在分析，中國學問重在會通，西人無論何事都是分科研究，中國古人，一開口即是天地萬物，總「括全體而言之，西人用仰觀俯察的法，窺見了宇宙自然之理，因而生出理化各科，中國古人，用仰觀俯察的法子窺見了宇宙自然之理，因而則定各種制度，同是窺自然之理。一則用之物理上，一則用之人事上，雙方文化實有溝通之必要，中國人能見其會通，但嫌其渾圖疏濶，西人研究得很精細，但彼此不能貫通，應該用西人所研究者，以中國之方法貫通之，各種主義就無所謂衝突，中西文化，也就融合了。

我們生爲中國人，尤其是華僑，無論誰都有一種責任，那就是要以中國人的身份和名譽，來在這世界上擴大中國人的地位，而領導我們前進的，當然是我們祖國固有的文化，希望大家勉勵孩子就讀中文，對中華學校的校務，熱心共策進行，融合中西文化，可望世界和平。

經濟知識

關於聯邦儲蓄貸欵會

彭　光

你在聯邦儲蓄會有戶口嗎？如果是有的話，那麽請你抽空一讀本文。

儲蓄對我們社會經濟有兩個極大的貢献：第一、不論儲蓄的方法爲何？或銀行、或股票、或公債、都能利便政府借貸以建築學校，與公共大樓，利便商業借貸以建築工廠，利便私人借貸以購置房屋，和其他許多用途。第二、儲蓄可以完成私人追求幸福的計劃，如購置屋宇，教育兒女，創造商業，退休享福等。於是儲蓄的重要性有關整個社會，故而經濟專家都時刻重視儲蓄一事，觀察其是否安全，是否保管得宜。

儲蓄貸欵會，亦稱建築貸欵會。因近廿年來建築事業興旺，故此等儲蓄貸欵會亦很成功。目前其業務仍很蓬勃，故其股息比商業銀行爲高，不過要認清楚，你存入貸欵會的錢，不像是商業銀行的存戶，而是該會的股東或會友，你的存欵已不能純稱存欵，而是貸欵會的股本。你每季所得的利息，已不能稱利息，而是股息。貸欵會將你的錢留下一部份爲商務費用，和應付會友普通提支外，其他小部份購買國家公債，大部份則作長期借欵購置實業，正因爲貸欵會的借約都是長期的，倘一旦許多會友同時提支股本，必定難以應付，故買有國家公債，隨時向政府兌現，倘仍不够現欵，以應付會友提支，則惟有依照其立約進行如下：

「凡聯邦儲蓄貸欵會三十日內無法應付會友提支欵項時，惟有將會友名字先後登記部上，輪到你的時候，最多提支一千元，又將你的名字列入等候各會友取了頭一千元，才輪到你取第二次欵一千元，這樣輪流支取，直至你的總額支清爲止。」細心想想，如果你的錢存入很多會友的貸欵會裏，你不是要等候更長久的日子方才把全部欵項支出嗎！倘若隨時需欵應用的人，將欵存入商業銀行，較爲便利也，商業銀行至多不過要候三十日而已。

東西旬報羅省版創刊誌慶
一針見血
胡慕盧　羅榮芳
文毓明　關　策　仝賀

東西旬報羅省版創刊誌慶
發揚祖國文化
馬　鵬　朱占美
胡士門　關植堂　敬祝

東西旬報羅省版創刊誌慶
華僑明燈
黃健文　張成勳
余鐵魂　張東明　敬祝

東西旬報羅省版創刊誌慶
僑眾喉舌
羅　偉　鄭　植
余　鵬　簡伯熹　敬賀

東西旬報羅省版創刊誌慶

EAST WEST

東西報

Los Angeles

APRIL 21, 1967 一九六七年四月廿一日 10 CENTS

羅省籌建華埠養老院

（本報特訊）羅省各教會熱心人士，由名醫鄺天與博士領導於春月杪在華人網紀慎教會舉行第二次「籌建華埠養老院」董事會議，參加會議者有長老會劉瑞麟牧師、黃榮光牧師、趙牧師、胡牧師、關律師、李劍雲及其他中西名流熱心人士及教會代表數十人參與籌備，當晚議決組織董事局，分科進行，並邀請專家調查有關各問題，俾能向聯邦政府報告，省長雷根，因知悉其事特遣專員蒞會參加提供意見，座上各人均甚興奮。各人認爲目前中國人都是「有家歸不得」，尤其寄居美國的老人，都處在新陳代謝的環境中，自己兒女不是不孝順，實際因經濟環境關係，亦有其不方便之處。故對籌建養老院之事，實不可稍延，聞當晚決議：籌建養老院有如下數點：

（一）組織董事局，而此董事會，須由社會上有極高度信用之人士團體組織而成，由該董事局向政府方面呈報，借貸全部建築費用，同時聲明此舉係非營業性質之慈善組織而向政府立案。

（二）建築老人院，院內設備計有公共餐廳、會堂、娛樂場所健身室等，每一單位有其私用廚房、浴室、等設備，凡夫妻任何一位年過六十二歲每年入息不過四千八百元，而能健康自理日常生活者，均有資格申請居住，對於租金若干，則各有不同，務求價廉舒適，獨身者亦可享受同樣待遇。

（三）倘政府調查合格後，當可借貸全部建築費用，由董事會負責分五十年清還，利息三厘。將來華埠養老院當依照聯邦政府法例，不能限給華人享用，但其內部廚房之設備，可以加設炒鑊等等，一切適合華人應用，外觀設計亦可用宮殿式，一切由董事會視將來情形而決定。此舉乃有關羅省華人之福利，各界倘有對該籌建委員會有寶貴意見者，可與鄺天與醫生聯絡，俾此善舉，能早日實現，至于該老人院地址，現正考慮在新華埠附近選擇云。

羅城人語

☆麗士劇團由旅美粵劇藝術旦后余麗珍女士領導，爲羅省中華學校籌欵演劇，成績頗佳，是晚筆者也在場觀戲，聞隣坐有人曰：「表演精彩極矣，奈何點錯了戲，既爲華僑學校籌欵，應點「三娘教子」，而今上演者却是宮幃淫亂劇。」亦言之成理也。

☆近在某餐室飲咖啡，耳邊聽聞一班青年，欲請剛由香港抵美的白眉派武士指導國技，有興趣吃夜粥的人，料必不少。筆者認爲學習國技，鍛鍊身體則好，講打則還是學習那三十六着中的首着爲妙。

☆筆者在舊華埠樂園茶室，見到了三對華人夫婦，一見他們的服裝與神情，就知道是新鄉里了。閒話中，知道他們是藉移民額第六等來美的。第六等是能任特定工作之技工或非特殊技能之勞工，佔總額一萬七千名，要由其僱主代其申請，說明對這種工人所需的工作能力，薪給及僱用條件，送經勞工處審核，該處認爲美國確無此種技工，或此種技工供不應求時，便發給該申請的僱主一種證書，而後憑此證書向移民局申請其工人入美，這三對夫婦是做住家工的，乃屬非特殊技能之勞工一類，據他們說，香港有接工所代爲找尋僱主及辦理一切來美手續，快捷妥當，比藉民紙辦其眷屬來美的手續來得簡便，寄語僑胞如有親屬欲來美國而苦無辦法者，可以叫他們立即學西餐廚和住家工作，聞請夫婦（連兒女）來美做住家工者甚爲缺乏，容易批准云。

請批評 請介紹 請定閱

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
逢星期日下午二時至四時
由KFOX(FM二一〇〇)三轉播

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

東西旬報羅省版創刊誌慶
夢夏文風
黃思德 黃伯勤
黃豪 黃生 敬賀

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

張子峯有限公司
理經總人華省加南司公險保壽人全安
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life And Accident Co. Denver, Colo
Insurance-Loans-Real Estate
Bookkeeping & Tax Service-Notary
1011 N. Broadway-Suite 201 L. A 12, Cal.
CA3—1343
貸、險保種各、燭火車汽、壽人理專
實賣買、單簡續手押按、業實資投款
、計會務稅、宜相錢價、意生產地業
。當妥捷快、稅息入報

The GOLDEN PAGODA CAFE
In China Town
Select Chinese & Cantonese Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms
Carte Blanche Credit Card Honored
Phone 628-4244
950 MEI LING WAY • LOS ANGELES

Gifts? Give East/West

家庭食譜

焗葡國鷄

葡國鷄在歐西食譜中，可以說是著名的上等菜，在歐西有悠久的歷史，西風東漸，這菜式現在在東方亦很普遍了。

材料：鮮嫩上鷄一隻，薯仔一磅，洋葱一磅，鮮茄一磅，椰汁一磅，黃薑粉一湯匙，湯汁二湯匙，鷄蛋一隻，麵粉二湯匙，鹽一茶匙，古月粉少許，牛油二安士。

製法：先將上鷄宰淨，切成塊狀，洒落古月粉，幼鹽和麵粉，滴少許清水，拌勻。將鷄蛋打勻，塗於鷄塊上，若鷄多蛋少不敷塗抹時，可另加一、二隻蛋。然後用滾沸的油鍋將鷄塊炸過盛起。跟着，鏟起一些猪油，將預先切好的薯仔炒炸一會，再落洋葱、鮮茄一齊炒，炒時加入牛油，使其香溢，然後落湯汁（如二湯匙不夠，可加多），再將鷄塊倒入，撒黃薑粉攪勻，蓋上鍋蓋，炊約十分鐘，鏟起用瓷器或玻璃缸盛載，待加工。

將瓷器裡的半製品淋以椰汁，然後移入焗爐，用四百度熱力，焗約四十分鐘，即可進食。

烹製工夫到家的「焗葡國鷄」，其奧妙處是在於椰汁，使椰汁特有的香膩芬芳滲入鷄塊，別有一番風味。

我們知道，中菜與椰汁絕緣，但在「焗葡國鷄」裡，不僅有椰汁，而且有饒富西方口味的牛油、番茄、馬鈴薯、洋葱。無怪其味可口了。

上面的烹製是西式葡國鷄的製法，惟過去筆者在廣州一間酒家學厨藝的時候，也曾見過中式的葡國鷄，其用料是咖喱、蒜茸、鮮奶、芫茜、洋葱，馬鈴薯，上好嫩鷄。首先將鷄宰淨切成塊狀，落少許生抽和生粉拌勻，放入滾油鍋裡炸，後將咖喱、蒜茸一齊炒，撤些許古月粉，炒至香味四溢時，將洋葱、馬鈴薯放入鍋共煮，傾入鷄湯炊約十分鐘，再轉入瓷器，灑以鮮奶，蓋好蓋，置入鍋裡隔水燉約四十分鐘，臨吃時在上面撒落芫茜使之放香，吃時有牛奶氣息，確引人食指大動。

·阿蘭·

Simmered Chicken-- Portuguese Style

Ingredients:

chicken--1 pc, potato--1 lb., fresh tomato--1 lb., cocoanut juice--1 lb., yellow ginger powder--1 tablespoonful, egg--1 pc, flour, salt pepper and butter to taste.

Methods:

1. Clean the chicken, cut it to pieces and stir thoroughly by adding a little pepper, salt, flour and water.

2. Dress each piece of chicken with egg and then fry it in boiling oil. Then take it out from oil and place it in the plate.

3. Cut the potato and fry it for a while. Then put in the onion and tomato(cut as shown in the picture) for frying together by adding a little butter from time to time.

4. Add in some stock and put in the chicken to be cooked together with all ingredients for 10 minutes. Stir the chicken and ready to be served.

編後話

本期起，「東西報」增設羅省版，在作風上，我們仍堅持一貫之公正立場，爲讀者們辦一份比較有份量和水準的刊物，羅省版之設，係我們結合了羅省一班文化界人士，增强我們的作者陣容，溝通羅省僑胞僑團的消息。

「東西報」有中英文版之設，係願爲華僑社會服務及海外文化作雙軌進行，創刊以來，各方反响都很好，讀者來函献議與鼓勵，我們都選輯刊登，以誌他們的善意。

像我們這樣的報刊，既要新型，也要傳統，因此在摸索的道路上，還有一段相當長的時間，我們不僅需要讀者支持，更需要讀者提供意見。

時事述評

※毛澤東以黨，軍及革命造反「三結合」的力量，要推倒劉少奇，傳說中，周恩來可能任中共主席。

劉少奇已成爲毛澤東的網中魚，要放要烹都由他，劉少奇之下台似無可挽救，但劉之下台並不表示劉派勢力之沒落，反之，劉若下台，將釀成中共一新鬪爭。毛澤東所以一直未烹這條魚，也許即顧慮到這一點。

周恩來成爲中共新主席，也因利乘便的事，他最近一反「面面俱圓」的態度，即暗示「我來也」。

不過周能成爲中共新主席，也非周之福，遲早也成爲新的清算對象。

※中國著名音樂家馬思聰一家，不堪「魔鬼之困擾」，被紅衞兵清算侮辱後，逃出大陸。於去年十二月間來美，現居紐約。但消息却在週前才發表。

數年前，鋼琴家傅聰不願以他藝術家的手去拿鋤頭，投奔自由，馬思聰是著名小提琴家，可是毛澤東要聽的是「萬歲」的呼聲，不是美妙的琴聲，所以他要逃亡了。

※美國總統詹森於四月十二日飛烏拉圭叅加十九國之美洲極峰會議，副總統覃富利則到亞洲各國作友誼訪問。

詹森在美洲極峰會議中完成了拉丁美洲共同市場計劃。以經濟力量結盟，覃富利自亞洲回來，帶給美政府對亞洲人民的新觀念。元首出國是國家大事，也是世界大事，如果中共的毛澤東能出一次國，世界可能會改觀。

※加省省上議院通過廢除林福法案，這是加省省民於一九六五年通過第十四號提案以來對廢止房屋公平法案又一次勝利。

林福法案規定業主不能在房屋的買賣及租賃上有對種族及宗教上的歧視，廢止這法案，業主便有歧視的自由了。

這對詹森總統的「民權法案」是一個尖銳的諷刺。

※華埠興建牌樓已在明鑼密鼓中，年內，都板街頭，將見美輪美奐之東方式牌樓矗立。

我們希望，華埠有了一套華麗的外衣以後，亦應洗一個澡，否則對新外衣有所不襯。

金山客私記

新第九篇

有人謂愛情有如咳嗽，不能隱瞞，非虛言也。余與潔芳之事，露絲不僅有所覺，且有所聞，昨幷單刀直入，向余恭賀，祝蜜運成功，余亦不諱此事，幷向露絲表示潔芳係廿年前舊友。

過去露絲曾有意於余，其言談舉止，可足證明，自其姊去世後，彼捨六七百元月薪之餐室總管職不爲，屈就高芬管家，似有近水樓台之意，然余不敢自作多情，且人過中年，心情索落，苟非潔芳病榻纏綿，透出知心語，恐余此生難再蹈情網也。

露絲人品心地均佳，若論配偶，余雖非持種族歧見，惟總以爲同種同文較易相處也。露絲性率直，典型西人性格，西人談愛，多露外相，熱情似火，一日可呼「漢尼」百遍，滿口「我愛你」，但似浮而不實，一朝反目，則對簿公庭，分毛必爭，絕不相讓，對於此類愛情，余嫌其不够涵蓄，而以余之內向性格，亦不宜與西人談愛，若需余說出「我愛你」，或「蜜糖」滿咀，恐怕使余面紅三日也。

中國人之談戀愛，藏之心而不露于口，有深度富感情，既相愛復相憐，似比較有情味也。潔芳於病榻中以無限嬌態示愛，使人憐惜，似有一隻無形小指挑動余之心弦者，余安能拒之？

今年爲羊年，不知是否有利於戀愛？昨日老江約余外出晚膳，因高芬夫婦赴宴，老江有四五個鐘頭閑暇，彼謂有要事相告，原來又係愛情事。

老江於第二次世界大戰期間曾在美國當兵，有機會返中國一行，順道回家鄉訪妻，詎抵家門方悉其妻死於疫癘，回美後，再與一土紙女結婚，亦未一年而摧車禍，老江自此心灰意冷，不復有家室之想，月入無所消費，高芬家包食住，幷每年做新服裝數套，因彼任司機，應重外觀也，所入唯一去處係飲酒。彼在席間告余曾有艷遇，過去此種情形，以老江言，實屬家常便飯也，因酒吧係風化地，發生艷遇幷不稀奇，且西人女子愛財愛酒，以肉體相誘者更無足怪。惟老江叙及此次艷遇時，其神態嚴肅，非作「風花雪月」閑談資料者。

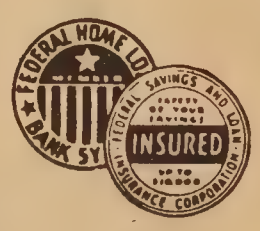
老江謂彼兩週前在一酒吧邂逅一華人少婦，現且結爲密友。彼表示此次古井興波，情心有如枯木逢春，竟不能自已者，詢余與潔芳之談愛，亦有此感覺否？

余向知老江爲人，其不以嬉皮笑臉言談者，必係正經之事，余爲其多年朋友兼同事，自應坦率相告，乃以余與潔芳之情況作彼參攷，惟余提出一項警告曰：「余與潔芳相交逾廿年，彼此了解，爾伊做朋友方數週，即談戀愛，毋乃太快乎。」（未完）

COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING
PORTRAITS

KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE · SAN FRANCISCO · PHONE 986-2289



一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—
本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存欵。由一日起息現在實行每日計息十日以後存欵。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理 盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President
總行 三藩市 孖結街七〇六號
樓街分行：樓街一五四一號
尾崙分行 布律章一四一四號

TEL. YU 2-0514

廣發公司
廣發 QUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理小呂宋雜貨 BAGOONG
馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米
常備 發芽菜 大小粒靚綠豆 各種豆類 大帮供應

新到各江雜貨
日本：去丁冬菰 花菰香信
台灣：毛菰草菰 竹筍馬蹄
香港：金星蚝油 永泉魚露
梅林豉油 雪白梘水

特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧
遠近寄貨快捷妥當

本報啟事

東西報創刊至今，已十二期了，在讀者熱烈支持下，我們濶步邁進，不論定戶和銷數都不斷地在增加，而且獲准爲二等郵件以後，郵遞將更方便。

本報創刊初期，曾通過親友及熱心人士之介紹寄報與「非定戶」讀者，至今亦逾十期。現本報已稍上軌道，擬進行清理郵寄名單，凡過去獲寄報之「非定戶」讀者，請示知地址有無改變，至於今後如仍願繼續閱讀本報者，亦希函告，否則請通知停寄。

又本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

本報徵文，經於四月十五日截止，收到來稿共八十三件，一俟整理後，當於月內發表優勝名單，並刊出入選作品。

△羅森監製▽
上等瓷器
各大商店
均有出售

色料
精良

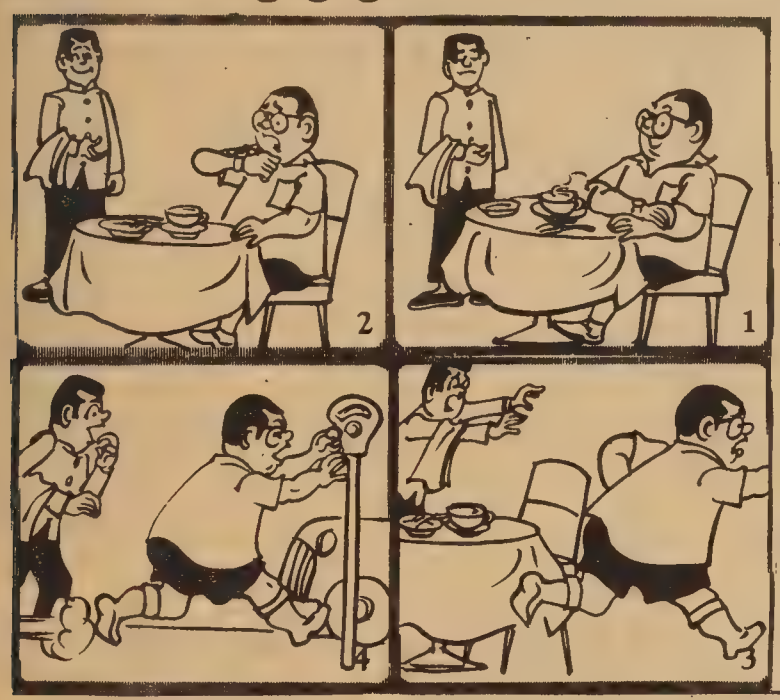
常備
冷藏龍蝦
雙喜牌清湯蜆肉
唐山伙食
價格相宜

同樂園

吉叔中西五字經

行街見吉叔　尊聲鶯咕吉（一）
西人講禮貌　握手兼除吃（二）
女子重條苗　切勿話渠發（三）
坐車請的士（四）　吃餐吃士的（五）
富人派頭大　汽車卞度力（六）
讚美人聰明　莫話夫路失（七）
平安值千金　千祈咪戟色（八）
浪漫者協比（九）　消極者必匿（十）
加啡唔落糖　就叫做波歷（十一）
做人要涵養　莫輕易戟密（十二）
做事講良心　一世唔菲迫（十三）

「註」
1. Uncle Gut
2. Hat
3. Fat
4. Tax
5. Steak
6. Cadillac
7. Foolish
8. Get sick
9. Hippy
10. Beatnik
11. Black
12. Get mad
13. Feel bad



並非賴賬

成語新解

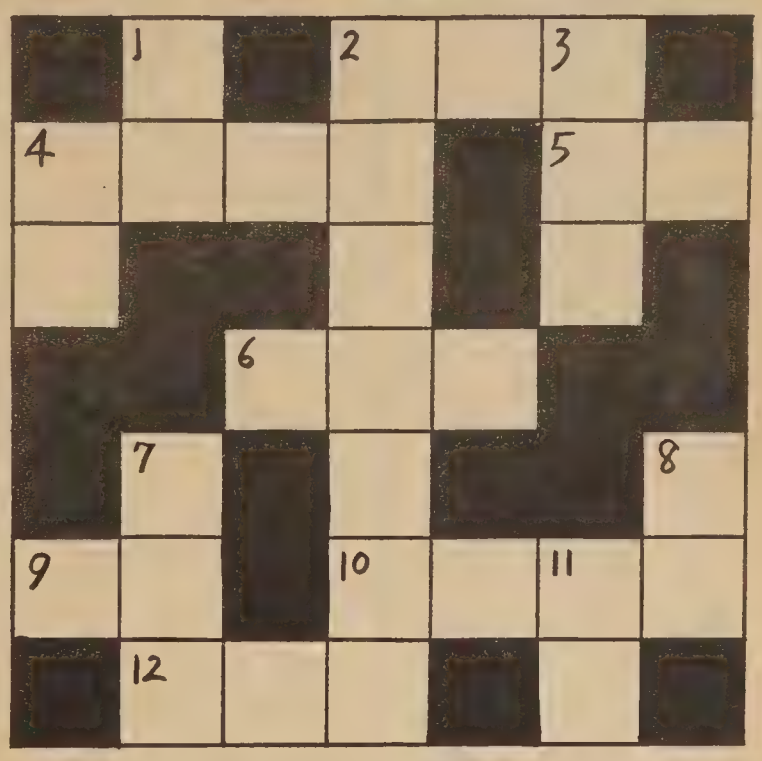
五體投地——死。
一絲不掛——尤伯連納。
口若懸河——外母見女婿。
別開生面——剖腹取子。
一衣帶水——疊財之人。

上期揭曉

開	■	張	香	譜	■	民
平	議	■	火	■	士	大
■	会	■	因	■	大	■
師	長	■	緣	■	夫	人
表	■	■	久	仰	■	材
群	■	走	頭	■	■	濟
倫	敦	■	同	舟	共	濟

填字遊戲

答案下期刊登



直

（1）物之外觀
（2）長恨歌詩句
（3）看電視工具
（4）如願以償
（7）三藩市華埠戲院
（8）周武王之弟
（11）舞台裝置

橫

（2）五經之一
（4）成語：得意之狀
（5）事之實情
（6）拳派之一
（9）黑暗之反面
（10）成語：喻坦白
（12）日曜日

何名擬

復興國劇

華聲錄音公司
Audiosonic Associates
810 Stockton St.
San Francisco 8, Cal. EX 7-3721

每張特价
五元九角五

新唱片上市

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
淵街九百五十號

助世旅行社
Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone: 982-5533

每月一次由本社主办
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元
遊覽費二百四十五元
遊覽節目，觀光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩，食宿好，包滿意。
欲知奧秘，請來面洽
免費代辦
(一)領取籍民護照，外僑回美証。
(二)各國出入境簽証手續。
(三)專車在机場專候迎送，簡章印備函索即寄
新客由港來美機票三百五十元

新僑手冊

駕車須知　續

二三、當兩輛車在一狹小山路相遇而不能同時通過優先通行權應讓與上山的車。

二四、街頭停車，應離開救火水龍喉十五尺以外。

二五、當你停車在斜坡的雙程（來去）路綫馬路上，你前輪應該扭向右邊靠住馬路邊。

二六、馬路邊油黃色綫是只准貨車或載客車上落。

二七、倘你撞了一輛停泊的車，無法找尋車主，法律規定你應留一字條放在該車上或車內。

二八、當你駛近十字馬路，在你左右兩頭一百尺內看不清楚，你駛過街時速率是每小時速率十五哩。

二九、駕車要從右邊爬頭，而右邊路是只准意外用之泥路，駕車者便違法。

三〇、你跟隨前頭之車行駛，你一定要在二百呎內弄暗車頭燈。

三一、當你由停車處開車時，你應讓後邊駛來的車先行。

三二、晚上在霧中駛車最好開着車頭低燈。

三三、當你駛到街角，黃色燈號閃着不停的，你必要慢駛而小心地駛過。

三四、一輛客車而拖着旅宿車卡行駛，其有限速率，每小時五十哩。

三五、當你駛車經過學校而有學童來往者，其駛車速率限定每小時二十五哩。

這個交通標誌的意思是：前頭有交通燈號。

這個交通標誌的意思是：前頭路綫縮窄。

這個交通標誌的意思是：留意旁邊駛來的車。

這個交通標誌的意思是：來往單行道。

這個交通標誌的意思是：讓橫過車輛先去。

這個交通標誌的意思是：火車橫過此路。

讀友意見和消息

▲羅省中華學校校長黃元生先生函：東西報在羅得好評，聞將出版羅省版，相信得敝埠讀者爭閱，亦即廣告戶樂爲付出代價也。敝校五年來欠修，今歲得董事們熱烈支持，將全校內外上下修葺一新，除新年舞獅採青得四千元外，麗士劇團義演亦告滿座，成績美滿。

▲波市頓黃秀川先生，熱誠支助本報，除日前已訂閱六份各一年，分贈黃江夏公所春節聯歡得奬人外，三月廿四日又來欵四十三元二角，訂本報十二份各一年，分贈親友。秀川先生自己掏腰包，推銷本報，一個人訂閱十八份，眞是熱心高人一等，本報同人，至爲感奮！又他將爲本報撰寫「紐英崙短波」，報導些花邊新聞云。

▲紐約伍胥山公所主席伍千鈞（現在紐約市政府任工程師），來函稱：

「東西報已接讀多期，內容趣緻，圖文並茂，誠華人工餘最佳讀物之一，尤以中英兼備，使長於斯之華裔青年，也可藉此領悟中華文化之偉大，而以身爲中國人自豪也。

目前各地僑社，依然存着許多不自然之現象，此種不自然現象之存在與滋長，對僑社之進步有莫大之阻撓，是故誠如　貴報所說，應打開僑社之後窗，使新生一代，能厠身僑社，進而推動各種革新工作；然欲達此目的，仍有賴　貴報作輿論鼓吹也。」

人人心司
Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.
經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：
221-1106
Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

學習英語聲片
均三十三轉LP原音慢片
均附有中英對照課本
美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元
▲英語粵語會話百日通
How to Speak English and Cantonese in 100 Days
十寸、三張、九元
郵費：美國三毫國外一元
▲英漢粵音有聲大字典 English-Cantonese Record Dictionary
七寸四十張、廿九元五毫
郵費：美國一元國外二元
▲英語會話速成
How to Speak English in 50 Days
十寸三張九元　附送課本
郵費國內三毫　國外一元
▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元
▲實用英語三千字
3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元
▲英文國際音標
International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫

學習華語聲片
▲華語發音法
Chinese National Phonetic Letters
十寸、一張、三元
▲華語會話速成
How to Speak Mandarin in 30 Days
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元
▲中國國語會話
Mandarin Chinese
十二寸、一張、三元五毫
郵費：美國二毫國外八毫
▲有聲幼稚課本
Mandarin for Kindergarten
唱片：七寸四張五元
書本：全套四本一元
郵費：全套國內外均三毫
▲美洲僑校初小國語教材
Chinese School Textbook
①國語片 Mandarin
十寸、六張、九元
(2)粵語片 Cantonese
十寸、三張、五元
郵費：美國三毫國外一元
書本：全套八冊二元六毫
寄加省各埠另加零售稅

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358
CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060
MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY
SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE
二埠·大埠共三店

傢私電器
名廠代理·既平又靚
貨色齊·選擇多·價錢平
經常卡車訂貨
價格平通全市

大平賣
將遷鋪擴張營業
唯一筹入巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

談諱

衆議堂

中國人在傳統上喜歡言諱，把通書諱爲「吉勝」，死後對名字也諱稱某某，以示尊敬。其實諱是一種不坦白的行爲，「諱疾忌醫」且可以招致殺身之禍。

華僑社會不進步，也與諱有關，阿諛奉承的人更會玩弄「諱」，明明有些在阻撓僑社進步的人，却被宣揚爲「熱心公益」，明明在宴會上發表「王婆脚帶式」的演講者，却要發表一段新聞讚爲「衆皆動容，全場鼓掌」；明明使僑胞側目的人，却被尊爲賢明的領袖。。。，諸如此類，「諱」莫如深。

「國王新衣」那個寓言極有意議，正在人人都是異口同聲的讚美國王新衣的時候，一個小孩子却指出國王原來沒有穿衣服。僑社需要進步，便應除「諱」，要多多產生「童言無忌」般坦白的陳言。

階層觀衆，所以伶人都起四鄉活動，演神功戲。新正一過，沒有神功戲可演，只得另謀出路。

關於後者。美國是一個吸引港人遊歷的地方。人人都有渡一次洋才不負此生之感。而且伶人來此，九成會兩個目的都會達到的。

羅劍郎往美東演完劇以後，五月間將返三藩市演出。李香琴五月六號到埠，屆時來自香港的一生一旦。將組「劍如虹劇團」在市獻藝。

羅劍郎原名羅富文，和留美伶人潘贊聲同拜黃鶴聲之門，四年前本有機會隨龍岡懇親團來美，但因片期所限，無法分身，一擱四年，至今才如願以償。

華埠雜碎

●粵劇伶人，接踵來美。

●可以解釋爲兩種動機。

（一）另謀出路。（二）遊歷觀光。

關於前者，粵語電影和粵劇，在港都走下坡，演粵劇的更難找院址，因爲幾家演粵劇的戲院，都爲左派人士所控制，斟盤開出很多條件，大會堂雖可演粵劇，但禁止吸烟和小童內進，會失去中下級

●三藩市華埠十年前早已出現過「協皮」，那時有所謂三劍客，三個不同型的華人，隨身行李，流浪街頭，與世無爭，其中一「劍客」更以不求人姿態出現，寧在垃圾堆中找生活，不向人低頭。據說，他也以反抗現實而成爲「協皮」的。他原是一個有爲青年，在親人提攜到美後克勤克儉，但因親人提出條件過苛，迫他歸還「紙銀」及其他旅費雜項等幾千元，他想做一世也還不清，不如飄身「社外」，作消極的反抗云。

有疑必問

毛澤東要清算「當權派」，雖沒有指名，但誰都知道是劉少奇鄧小平等人，他既有這麼大的權力去清算他們，究竟誰是眞正的當權派？

❋

僑領往來各埠，必有歡迎歡送宴會，宴會後必有新聞發表，究竟僑領們是爲「口」奔馳，抑別有任務？爲何僅常見宴會新聞而不見其任務工作的新聞？

❋

三藩市經濟輔導委員會人事糾紛迭起，是否應另組織一個「人事輔導委員會」以輔導之？

麒遨旅行社
KEHL TRAVEL SERVICE
Tel: 397-5656
661 Jackson St., San Francisco, Calif. 94133

▲初夏遠東遊覽團　四月廿八日啓行
▲暑期回港觀光隊　六月廿一日出發
▲雙十遠東旅行團　十月一日啓程
遨遊英。荷。德。瑞士。南斯拉夫。意大利。法各國。
▲歐洲博覽團　九月十三日啓行
專員導遊　服務週到　慇懃招待　充實享受
滿城世界展覽會　由三藩市至滿城來回票價式百五十四元二
夏威夷避暑勝地　由三藩市來回噴射機只收式百元
▲香港移民集團來美票價　只收三百五十元
代電香港交票　快捷週到　不論採購任何公司客機　價格相同
出售：余小鳳編之中英文入藉簡要問答
麒遨旅行社余小鳳

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
酥角皮。鮮麵。春捲皮。
炸熟皮　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675
專製女式時欵服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

世事漫談

起來，組織華資聯營公司

當前旅美華僑工商業問題論叢

劉偉森

我僑是於第二次世界大戰後，由勞工階段轉入小本工商業的，初時由家庭式小商業開始，進而合夥經營，現在仍留滯於此一階段，較具規模的股份公司組織，還不多見。

過去，也有不少人發起組織股份公司，向本外埠親友僑胞募集股金，計劃皇皇，信誓旦旦，迨至水到渠成，開張大吉之後，年復一年，未見結算報告，未見招開股東大會，未見分派股息，有的直至關門歇業那一天，「外東」還不知葫蘆裏賣的甚麽藥！此種「過橋拉板」，心狠手辣的行徑，致使往後有意投資僑商，成人之美的人，談虎色變，望而却步！這種風氣，對於華資發展，直接予以無情打擊！

美國商業社會，競爭劇烈，大魚吃小魚，是必然的現象，小商業在大公司的鐵蹄底下掙扎，以求苟延殘喘！現階段的華僑工商業，面臨「大敵」，理當抖擻精神，招兵買馬，以集體的力量，投進鬥智鬥力的商場，以求生存，奈何我僑仍滯留於家庭式小店和合夥經營的窠臼，在侷促的小圈子裏透不過氣來！

以貨倉業(GROCERY & MARKET)而論，較大規模的聯營公司(CHAIN STORES)組織比小型的街角商店(CORNER STORE)是優勝多多的，譬如：㈠員工打成一片——員工都可以成為股票持有人，無形中發生對公司愛護的情緒；也冲淡了東家西家的界限。㈡專家管理——總分機構都可以延聘專門人才管理，有了新的經營方法，才可以與同業爭衡。㈢防範把持——大公司可以設立健全的會計制度，一切依據法規，嚴格考核收支，防杜舞弊，並依時編報年結，財務公開；董事局操縱權柄，依章選舉，選賢任能，人事公開。㈣減低成本——大公司單位多，營業額大，吐納力强，貨品大批辦進，比較平廉；亦可仿效西人聯營商店一樣，選擇若干主要貨品，自設製造場所，直接生產，以減少中間商的佣金，則售價更為低廉；至於刊登告白，多單位共同負担，自比獨力易於支持。㈤增加僑胞就業機會——聯營公司單位多，用人多，我僑胞可以增加就業的機會，又因員工加入工會(我認為員工入工會，必須做到)，待遇合理，生活安定，更可不斷訓練熟練員工，人才輩出，發展無限。

以上只就貨倉業聯營的優點舉例，其他各業，莫不如此。未來的新社會，必然趨向「企業社會化」，人人有份(人人可以買入股票)，共同管理(人人在企業內傭工)，此為資本主義社會之新形態；至於社會主義國家，則以「集體農場」「國有企業」「人民公社」等形式出之，由國家控制；而資本主義社會，則由人民共同管理而已。所以，組織聯營大企業，是今後應走而必走的道路。

我僑胞不乏小康之家，集腋成裘，組織大公司本是有此能力的。而華僑資本始終號召不起來，組織不起來，其原因，除上述過去招股惡例仍在作祟外，最主要的是大志大節、大智大勇的華人大企業還未挺身而出！(紐約華爾街出了一位蔡先生，但他是西人資本的組織者。)

旅美僑胞人口，百分之七十以上是廣東人，粵籍同鄉中，中山縣籍人士是組織資本和經營大公司的能手，享譽於國內外。在美國，在周崧先生的領導下有中興公司之創立，聯營數十間，到現在還是華商中之最具規模者。(還有周崧基金會之設，歷年撥欵協助慈善機構，此是題外話)在檀香山，也有不少具有相當規模的實業公司，亦是中山籍華裔主持的。在中國，從前滬、穗、港的大新公司、新新公司、永安公司、先施公司等百貨大公司，也以中山人為主幹，此為衆所熟知之事。

今天，我們仍以此重任，寄望於中山籍俊彥，承先啟後，為華冑爭光；也希冀其他各界同僑，發揚光大此種創業精神，後來居上，為當世及後代同胞之福祉而舖路！

馳名 靚細炒麵　金山 奇香麵廠 大埠　粗身鮮炸麵 簽語餅
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
PHONE YUKON 2-4065
12 BECKETT STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUKON 2-2197

歡迎學友

Open 11 A.M.-2 A.M. Dancing Nightly except Sunday • Unexcelled Banquet Facilities
A. Sabella's FISHERMAN'S WHARF
Reservations—771-6775
風景幽美

WING SUN
FUNERAL DIRECTOR
17 BRENHAM PLACE
SAN FRANCISCO, CALIF.
Phone YUkon 2-0719
Res. 885-5384
本號代理殯殮事宜檢執先友包辦生花祭品文明壽衣自由車凡關於喪事種種
地址：花園角橫街十七號
電話：天勤二—〇七一九
三藩市永生號
東主黃伯俊啓

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

註册商標
羅省貿易行
LOS ANGELES TRADE COMPANY
CHINESE AND AMERICAN GROCERY
FRESH AND BARBECUE MEATS
CHOP SUEY SUPPLIES
WHOLESALE & RETAIL
選辦國肌雜貨
發行 鮮肉 零沽
中西雜貨 瓜菜
626-7779
626-7770
626-7337
675 NORTH SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
東大
中西菜式
大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
介紹各種職業
代僱主請各行僱員

THE LIBERTY COMPANY
自由公司
藝品總滙
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO,
CALIF. 94108
TEL. 781-4419

眞理隨筆

死囚

余卓雄牧師

在聖布羅諾的田野間，十分容易聞見海洋的氣息，因爲太平洋就在脚下。尤其是在早春的晨曦里，這種環境更屬迷人。很少人注意到這原是縣監獄的所在。我們是經常的訪客。

鐵欄干的後面關住七八百個囚犯，他們已被完全褫奪對外面的可愛景色的享受。我在那小小的教堂內主持早上的靈修，向人羣中仔細的望，每一對眼睛都是懺悔的禱文。他們用盡了勇氣讀完經課上的最後一行字，以求心靈上的自由慰藉。

白連格也曾殺死了我們教會里面一個十八歲的女孩。被宣判了死刑。他自動寫了一封信表示不可補償的罪過。鳥之將死，其鳴也哀。然而在公義審判之前，我們的憐憫顯然無力拯救一條性命。

一個囚徒的面目並不一定是猙獰可怕的。因爲每一個有生氣的人都有罪的本性，心靈上的負荷掙扎不咎把自己定罪，過着監獄式的生活。儘管我們對廢止死刑辯論得有聲有色，而受害者家屬的呻吟，兇手的一再而三，和迷路者的驚恐，證明人的律法不是防止犯罪的良藥。

人若把自己交付上帝引領，其內心會產生一種嚴格的標準，用以約束本身。行者不以爲苦，且認爲是無上的快樂。這就是「重生」的福氣。美國社會近年推進都市重整，把陋巷剷平，以求健康美化，其實人性的重整才是理想城市的要素。

律師的任務是協助被告逃避法律的裁判。牧師却鼓勵罪人勇敢承認一切的錯誤。也許是人們爲什麽對宗教畏如蛇蝎。

衛兵容許我參觀行刑室，我不由自主的用手去摸那張電椅，一片冰冷，我想起白連格和他寫的悔改信，願望上帝的寬恕帶給他唯一的溫暖。

（接上頁）

可是那工廠的負責人在試驗他的時候，從機器中抽出一些未合標準的製成品，問霍君如何處理？霍君以其十六年之經驗，駕輕就熟，當卽停止機器找出毛病，廠務經理知道他是一個優良的技工，便聘爲職員，并協助他加入工會，還安排好他的工作時間，使他有機會在上午到英語訓練中心去上課。

由於這個例子的啓示，只要有信心而肯上進，大可以打出華埠去謀較好的職業。

華人有一種因循的習慣，得過且過，但是我們生活在美國的社會裏，不應低抑自己的生活水準以就收入，應謀取較佳的職業以改善生活。所以要解決華人職業問題，首先要做心理建設工作，掃除自卑感，面對現實，爭取職業訓練機會，學好技藝，與西人看齊。

同時，華人一向喜在華店工作，對向外發展及如何謀職并無經驗。西人之大公司大機構，例有人事處以處理招聘職員事宜，求職者應知手續，和怎樣去應付僱主的查詢，比方說，僱主常會向求職者問：「你懂得做什麽？」華人多喜歡答：「我什麽都做」這是不行的，西人公司招聘職員，求精不求博，因爲美國社會分工合作，宜專才多過通才，而且說你什麽都做，也有虛僞之嫌，你能做什麽，你應說我做什麽最好。由此可知，就職是一門學問，求職也是一門學問。

我們希望有志尋求合理而好收入職業的華人，鼓足勇氣，打出華埠，有經驗的指導沒有經驗的，有工作的提携沒有工作的，路本由人們行出來，只要有信心有勇氣，問題是會解決的。

嚴家淦副總統應美國總統詹森之邀，五月初來美作官式訪問，並將赴各大城市慰問僑胞，我們僑胞有甚麼要說的，請函「東西報」發表。

嚴副總統是一位賢明的領袖，我們希望他能多了解一點僑情。

·定閱表·

茲附上"東西報"訂閱全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST/WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION

姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE　ZIP CODE

上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都扳街九百號瑞昌辦庄

李家旅行社

李珍納旅行社

▲夏令遠東旅行團
夏令乃渡假之時節。本團定於六月十八日乘泛美航空公司。往檀香山。日本。台灣。及香港等地。節目豐富。

▲秋季遠東旅行團
秋涼旅行最佳。本團於九月十六日乘日本航空公司往檀香山。日本。台灣及香港等地。以上各旅行團均可延長旅程至曼谷檳城吉隆坡星加坡及馬尼剌等地。

▲本社有加拿大滿地可展覽會及歐洲旅行團歡迎參加
備有說明書。函索卽寄。或臨本社面洽。

▲移民特價機票二百五十元
從香港飛往美國西岸
本社義務代辦一切申請護照各項簽證手續。

San Francisco: 100 Waverly Place 397-2343
Oakland: 801 Webster St. 834-3787

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

國術科—新沪蔡李佛拳本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。强健自衛。剛柔並用。老少咸宜。保証學習六個月。身體比前强壯一倍。保証學習一年。足有充份之自衛能力。

專醫新舊跌打內外傷症常備跌打藥丸藥酒藥粉特效斷根風濕骨痛藥酒承接大小慶會開盤舞獅

陳秉棠謹啓

美國 大埠 永源辦庄
Wing Yuen Company
Importers & Exporters
1122 Grant Ave.,
San Francisco 11, Calif.
EX 7-6588
EX 7-6589

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 12 • APRIL 21, 1967 • 10 CENTS

一九六七年四月廿一日 • 第一卷第十二期 • 中英文旬報 • 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

In this issue:

'We're near war'

China's enemy within

'I crossed the color line'

See English Section

打出華埠放胆謀職

三藩市華埠目前最大的難題，是人口衆多。表現在居住上，地狹人稠；表現在職業上，人浮於事。要解決這難題的基本辦法，必需鼓勵華人，打出華埠。

本報第十期對華埠民居問題，有所論列，現在且討論華埠的職業問題。

聚居華埠的人，大多來自中國，普通第二代在美國受過教育的華人，謀職較易，收入較豐，居住在華埠的也較少，所以討論華埠的職業問題，也可以說是討論來自中國的華人職業問題。

普通新僑，由於言語隔閡，都喜歡在華埠生活及求職，而職業範圍亦較窄，男的都在餐館衣館找一枝之棲，女的多以車衣爲生，這些職業，未能按照工會標準發薪，入息低微而工作時間長，要找好的職業，必需擴大求職的範圍與地區，不要囿在小圈子裏互相爭奪。

有人以爲來自中國的新僑，在求職上最大的困難是言語問題，這雖無可否認，但却并非不能克服的。經濟輔導委員會在華埠開設英語班，舉辦職業訓練等，都是希望改善華人的職業狀況以達到濟貧目的。同時華埠北岸區設有職業介紹所，免費爲市民服務，所內附設職業指導處，聯絡僱主與求職的人。本來職業是有的，問題在乎謀職者有沒有這個決心去獲取職業而已，如果你的工作技能是超卓的，僱主會遷就你的技能而體諒你的言語困難。過去打住家工的老一輩僑胞，他們不懂英語，竟能和僱主相處數十年，甚至在一家庭中工作兩三代的，這便是一個好例子。

華人也許沒有勇氣到華埠以外去工作，這也是一項錯覺，他們以爲向西人求職艱難，僱主要求較高，加上言語困難，便不敢嘗試了。其實西人對于有技能的華人是喜歡僱用的，根據華埠北岸區職業介紹中心負責人竹下勉君表示，三藩市華埠外有很多工商業機構，都願意僱聘華人，只是華人恐怕言語上有困難，更以爲交通費時費財，得不償失，便因循地離不開華埠吧了。

竹下勉君認爲在華埠外工作不一定要講寫標準的英文，初來美國的新僑，只要其工作技能合格，仍可找到適當的職位，而車資所費無多，在合理的薪津下所佔比率甚少。

這裏有一個現成的例子，一位新從港來美的霍樹寬君，由於英文程度不夠，所以在一九六六年七月到美後，一直在屋崙埠做料理花圃的工作，但他在港時原是一個熟練的塑膠工人，任職星光實業公司達十六年之久，主理塑膠日用品廠務，他曾以此資格到職業介紹中心去找工作，竹下勉君把他介紹到南三藩市一家塑膠廠去做事，他當時担心英文不夠應用，頗乏信心接受這份工作。

（續下頁）

紅線女

在鬥爭中

紅綫女沒有死，這是無可懷疑的，但紅綫女在大陸被鬪爭勞改也是事實。

左右派人士在香港展開「文化」大鬪爭，左派人士說女姐容光煥發，讚美紅衞兵偉大，還說她生活得很幸福，人也胖了。右派人士說紅綫女被紅衞兵迫得服毒上吊兼跳樓，死狀甚慘。

他們都在說謊。

最可靠的資料來自武漢紅衞兵司令部駐穗聯絡站所發表清算陶鑄的小册子，其中有一段說：

紅綫女，全國人民代表大會代表，婦聯執委，廣東粵劇院院長，問題相當嚴重，被鬪爭勞改，陶鑄直到十二月十三日在總後勤部對衞生系統作報告時，還說紅綫女「不很落後」，「這次文化大革命可能改造好了」。

清算書說陶鑄保護了反動「權威」，這可證明紅綫女在大陸已被戴上了反動的帽子。

這裏刊出的照片，是紅綫女在自由世界裏出現最新的一幀，攝影時間爲去年十月，其右爲左派女星王葆眞，左爲石慧。

請閱東西報羅省版

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102